NEAR EAST UNIVERSITY
LIBRARY
1988 - LEFKOŞA

NEAR EAST UNIVERSITY

TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI

TEZ ÇALIŞMASI

BÖLÜM1 RESİMLİ ROMAN TEFRİKASI NUMARA 5
BÖLÜM2 KOMEDİ FRANSIZ REPERTUARINDAN

ÖĞRETİM GÖREVLİSİ
DOÇ.DR. ALİ EFDAL ÖZKUL

HAZIRLAYANLAR
MUSTAFA TOPRAK (20033036)
KEMAL AYAZ(20021650)

LEFKOŞA 2006

62 97 47 01 61

NEAR EAST UNIVERSITY
LIBRARY
1988 - LEFKOŞA

ÖNSÖZ

"Roman, güzeran etmemişse bile güzeranı imkan dahilinde olan bir vakıayı ahlak, adat ve hissiyata müteallik her türlü tafsilatıyla tasvir etmektir." der Namık Kemal bir makalesinde.

Roman insan hayatından kesitler sunan, insanları yönlendiren, onlara hayat dersi veren bir edebi türdür. Hüseyin Cahit roman için "Hayat, romanı değil; roman hayatı tevellit eder. Sevilen kadınların sözlerini mukaddes bilemek itaat etmek en büyük nezahet-i aşıkane'dir." Bu cümlenin en güzel örneğini "Resimli Roman" adlı eserde görmekteyiz. Bu eserin Şehabettin Süleyman tarafından yazılmış "Aralarında" adlı bölümünde yukarıda ki tanımı bulmaktayız.

Bu romanda karısının sözünden bir an olsun çıkamayan yaşlı bir adamın(reşit) genç ve güzel karısı(Nermin)nın sözünden çıkamaması anlatılır. Karısını deli gibi seven bu cahil, kör adam aile fertlerini bir kenara iterek, acı tatlı bir geçmişi silerek kız kardeşi(kerime) ve erkek kardeşi(Fatin)ni evden kovar. "Deruni ızdıraplar üzüntüler memnuniyetsizlikler şüpheler tereddütler arasında vücut Payidar kalacak bulur kezâ en meyus nâmeler en güzelleridir. Rüzgarın savurup attığı tahammüller ancak kendilerini nüşuvu nemasına salah ve müstağit topraklarda tenbit eder." Der Muhammed Raif. Bu sözün haklılık payı çok fazladır. Herkesin bir fikri vardır ama bu fikir taşı gediğine koymuştur.

Resimli Roman'ın ikinci bölümünde Fransız repartuvarından alınma "Aralarında" adlı eserde birbiri ile kavga eden teyze(amali) ve yegen(Jülyet)in hikayatını okuruz. Bu bölüm roman görüntüsünden ziyade bir tiyatro eseri gibi durmaktadır. Konuşmaların çok fazla olması bize o izlenimi vermektedir.

Ayrıca bu bölümde teyze ile yegenin arasını bulmaya çalışan Anadol bize müspet bir karakter olarak gösterilir. Ama bu karakter teyze ve yeğenini haremine almak daha amiyane tabirle onları yatağa atmanın yolunu araması Anadol'un kişiliğinin bozuk olduğunu gösterir. Her ne olursa olsun Resimli Roman bize hayatın gerçeklerini, insanların iki yüzlülüklerini bize tanıtır.

Bu bölümlerde insanların menfaatleri için her şeyi yapması, başka insanların sıkıntılarına aldırmamaları aşikar bir şekilde beyan edilir. Bizler bu söylenenleri üniversite ortamında gördük. Bizler de başka insanlar sıkıntı çekmesin, dara düşmesin diye bu romanın çevirisi yaptık. Bu yolda karınca misali bir faydamız olursa ne mutlu bizlere. Bizler Mustafa Toprak ve Kemal

Ayaz olarak üzerimize düşen görevi bir nebze olsun yerine getirebilmenin mutluluğu içerisindeyiz. Biz karanlığa bir taş attık bu taş belki hedefi bulmaz ama karanlığı yarar.

Hep beraber karanlığı aydınlığa çevirmek dileğiyle...

Bölüm 1 Resimli Roman Tefrikası Numara 5

Bölüm 2 Komedi Fransız Repertuarından

Mustafa Toprak

Kemal Ayaz

BÖLÜM 1

MUSTAFA TOPRAK

Sayfa: 1

Resimli Romanın Tiyatro Tefrikası Numara: 5

ARALARINDA

1.Perde Komedi

Mahruri :

ŞAHABETTİN SÜLEYMAN

EŞHAS:

Reşit Bey.

Fatin Bey.

Nermin Hanım.

Kerime Hanım.

Mahure ; Bir hizmetçi kız

Şark ile Garbın imtizacı zevk ve san'a tından mürekket mübalelerle, hattı levhalarıyla, resimlerle, hadiselerle, ufak tefek mezin eşya ile mumlu süslü güzel bir oda. Sahnenin (umağında) solda bir kütüphane... Sağ cihette önde bir yazıhane... Onun üstünde karma karışık birkaç kitap, birkaç gazete... Çini bir hokka takımı... Sahnenin solunda ortada bir ocak...

Birinci Meclis

İptida hizmetçi ile Reşit bey sonra Fatin bey

— **Hizmetçi:** Başka bir emriniz var mı?

— **Reşit :** Hayır, Mahur hiçbir emrim yok: Yalnız hanıma bir şey söyleme

— **Hizmetçi:** Peki efendim.

— **Reşit :** Bir şey değil. Bilmesin

Garip bir vaziyetler hani hemşire ile görüştük mü? Duymamalıdır. Kendini müdefa ediyor gibi korktuğum için değil tatsızlık oluyordu. Ondan. Kenedi kendine of bu kadınların gürültüleri...

Fatin bey girer.

— **Reşit :** Ey Fatin: böyle sabah sabah ne var bakayim.

— **Fatin :** Mukabir bir tür ile hiç.

— **Reşit :** Yok yok bir şey var seni dargın görüyorum.

SAYFA 2:–

– **Fatin** kanepelerden birine oturduktan sonra: İhimal..

– **Reşit :** Hizmetçi kıza: Bize iki sodalı çay; sonra Fatin'a: Yoksa kahve mi?

– **Fatin :** Ne olursa olsun.. Hizmetçi kız çıkar..

– **Reşit :** Rica ederim ne var yine?

–**Fatin :** Gayet mütecaviz bir tavırla: Senin aczin, seni mağlubiyetin, senin budala... tebdil-i lafla (sözü değiştirerek) tıynetin..

– **Reşit :** Gayet safdilane, pekala anladım, ne olmuş?

– **Fatin :** Kırkından sonra ? izdivacın. Kinci kadınla imrar-ı hayatın zeyl-i gayrı-mekarikı ? Rahatsızlık, didinme, mağlubiyet.. anladın mı?

– **Reşit** sersemce: Bir şey anlamadım.

– **Fatin:** çatkın bir çehre ile: "Anlamak işine gelmiyor da anlamak istemiyorsun.. Hizmetçi kız çayları getirir, ani bir sükun, çayları bırakır çıkar.

– **Reşit :** Ne var?

– **Fatin :** Ne olur? Zevceniz hanımefendinin ufak, manasız çılgınca heveslerinden başka ne olur?

– **Reşit :** Gayet yumuşak ve meftun ve mütebbessim: Ayol o çocuktur ona bakmayınız

– **Fatin :** O çocuktur ona bakmayınız, her gün bu cümle! Birün hanımefendi en ince, en muhterem, en dini bir hissinize dokunur... Kendisine haddini bildirmek için beyefendiye

müracaat edersiniz. Cevaben acz, ? ihtiyarlık, meftuniyet bulunan his solunan, kıvrılan bir cümle bila tereddüt fırlatılır. Hiç utanılmaz.

– **Reşit :** Hiddetli ve niyaz kar: İlerleme canım, ne olmuş onu anlat!

– **Fatin** istihza ile: En büyük bir terbiyesizliğinden en güzel bir çocukluk, en ufak bir hevesinden büyük bir şiir gördüğünüz, -bir istihza-i tumturak ile- gevezeliğinde kokusunda dingin nefis bir parça, semavi bir ? hissettiniğiniz, lisanında mütehakkim bir belagat, mütehakkim bir ? musikiyi ruhnüvaz ? bulduğunuz kadınınız hanımefendi…

– **Reşit :** Birdenbire hiddetli ve sakin: Of, artık yeter!.Sonrasını söyle….efendim!

– **Fatin :** Acı bir istihza ile: Hemşire cariyeniz Kerime hanımı evden kovuyor..

– **Reşit :** Hafif bir kahkaha ile: Arsız!. Küçük bir heves.. çocukluk… Bakmayıveriniz..

– **Fatin :** Zaten bu ihtira artık gerek kalmadı. Hemşireniz bugünden itibaren evden çıkıyor.

– **Reşit :** Hiddetli: Yok! İşte buna hiddetlenirim.. Koskoca kadın bir çılgına uysun da böyle bir divanelikte bulunsun! Olur mu efendim! O hanım şımarık bir çocuk demektir. Söyler, bülbülleşir, sözleri birer nağme telakki edilir. Kızılmaz, aldırılmaz! Onlardan

SAYFA 3:

bil-aks (aksine) mahzuzat (hazlar) hissedilir.

– **Fatin :** İstikrah eden bir sesle: Rica ederim, şairiyyet ve ? bırakınız. ? Biraz da bizim izzet-i nefsimizi düşününüz. Hemşirem ayrı yemek yer, çünkü kadınınız hanımefendi öyle tembih etmiştir. Hemşirem sizinle görüşmek hakkın malik değildir. Çünkü ömrünüz, maşukanız hatta şiir-i hayatınız öyle istiyor. Siz hemşiremin odasına hırsızca ayda bir girersiniz. Hizmetçilere yalvararak, istirham ederek girersiniz. Çıktığınız zaman kalbinizde bir korku bir telaş vardır. Ve zevcenizin gözlerinde bir sırr-ı ? bulunup-bulunmadığını ? için günlerce o gözlere korka-korka bakarsınız. Sonra bize ve kendinize yalan söyleyen bir sesle "hanım şımarık bir çocuktur" dersiniz. Böyle her şeyi uyuttum zannedersiniz. Ayağa kalkarak hiddetli, atak yetişir! O şımarık çocuğunuzla siz kalınız! Bütün saha-i mahzuzat'ınız açıktır.

– **Reşit :** Ayağa kalkıp biraz yürüdükten sonra sersem bir vaziyetle: Fatin, Fatin buraya gel, buraya gel, Fatin !... Döner, Sahnenin önüne kadar gelir: Amma çocuk ? ha!

İKİNCİ MECLİS

Nermin, Reşit

– **Nermin :** Girer girmez heyecanla koltuğa oturur. Oh, buna tahammül edilmez, buna tahammül edilmez..

– **Reşit :** Yanına giderek ellerini elinin içine aldıktan sonra: Ne oldun, ne oldun bakayım küçük, yaramaz çocuğum!

– **Nermin :** Of! Sen de sıkma, haydi!

– **Reşit :** Daha mülayemetle fakat daha sırnaşık: Yok yok güzelim söyleyeceksin seni sıkan şeyin ne olduğunu! Niçin üzüldüğünü ve kim üzdüğünü bana söyleyeceksin değil mi? Ben seninim! Hayat ve tesadüf senin bu asi! Her dem tuğyan-ı kalbinin ? bir ? olmak ? beni gözlerine ? etmiş.

– **Nermin :** Çılgın: Sıkılıyorum, sıkılıyorum, sıkılıyorum…

– **Reşit :** Niyaz kar: Neden?

– **Nermin :** Senden, onlardan, her şeyden..

– **Reşit :** Bozularak: Benden i? Niyaz kar, söyle daha ne yapayım? İşte senin esirinim, işte hayatım senindir! İşte her istediğin oluyor.. Rabaların, mücevherlerin, cariyelerin, hademeler..

– **Nermin :** Asabi, müstehakkir: Bunlar kafi mi, bunlar benim gençliğim için kafi mi? Hayır değil mi hayır… Daha ziyade hiddetli: İhtiyar bir kocaya, mel'un bir görümceye, mağrur bir kayna bedel!

– **Reşit :** Anlıyorum, anladım, hiddetlisin.. Seni affederim, sen zaten beni seversin. Daha dün itiraf etmedin mi?

– **Nermin :** Şiddetli: Ne vakit?

– **Reşit :** Dün, gerdanlığı getirdiğim zaman!

SAYFA 4:

– **Nermin :** Cebri bir tasdikle: Evet evet

– **Reşit :** Yanına oturarak ?: Onu aldığın zaman beni böyle -ensesinden öper- öpmüştün.

– **Nermin :** Bugün ne kadar ?

– **Reşit :** Riyakar ve mütebbessim: Ne kadar ? Olsun benim çılgın çocuğum..

– **Nermin :** Gayrı-ihtiyari asabi bir gülüşle: Çılgın çocuğum?

– **Reşit :** Hilm ile safdil: ? ? asabi karıcığım..? mahsus bir gülüşle dedikoducu…güzelim..

– **Nermin :** Ben mi, ben mi söyle? Reşidin kolunu çimdikleyerek- Dedikoducu?

– **Reşit :** Ay!

– **Nermin :** Dedikoducu?

– **Reşit :** Hayır hayır karıcığım sen değilsin şaka söylüyorum!

– **Nermin,** ayakta pürhiddet: Dedikoducu ben değilim anlıyor musun? Dedikoducu senin hemşirendir.. Kerime hanım.. Hanımların en …

– **Reşit :** Kafi karıcığım.

– **Nermin:** Daha ziyade hiddetle: Zaten kovdum, bugün gidecektir!

– **Reşit :** Kovdun mu? Böyle bir şey… sen.. yapamazsın meleğim!

– **Nermin :** Evet kovdum. Her şey bitti. Öyle istiyordu, öyle yaptım..

– **Reşit :** Kabahati?

– **Nermin :** Kabahati mi? Ötede beride şu komşuda bu komşuda bana huysuz demiş. Evin içinde beni gördüğü zaman bana adem-i tenezzül ile sakin ve sakıt, mağrur ve parlak nazarlar fırlatmasıdır.İşte iki kabahat. Kinci ve güzel bir kadın bunlara tahammül etmez!

– **Reşit :** Peki karıcığım peki, senin dediğin gibi olsun! Fakat bir kere bana sormalıydın.

– **Nermin :** Sana… Niçin? …Ev senindir değil mi? Evet evet senindir.. İşte beni sevmiyorsun hiç sevmiyorsun! Ah!. Biz kadınlar ne kadar seriu'l-itikadız (kolay inanırız). Sizin, erkeklerin yalancı sözlerine ne kadar kolaylıkla inanırız… ne kadar kolaylıkla..

– **Reşit,** sersemce: Ne yalan söyledim?

– **Nermin :** Ne mi? Her gün her saat, her dakika söylediğin büyük yalanı unutuyor musun?

– **Reşit :** Anlamadım ki unutayım!.

– **Nermin :** Anlamak işine gelmiyor da anlamıyorsun. Bana her gün her saat, her dakika tekrar ettiğin "seni seviyorum çok çok" sözünü unutuyor musun?

– **Reşit :** -hararetle- Evet seni çok severim. Çok çok..

– **Nermin :** ? Beni sevseydin, evin sana ait olduğunu söyler miydin?

– **Reşit :** İstical ile: Ben böyle bir şey söylemedim zannederim.

– **Nermin :** Söylemedin, fakat onu ima ettin. "Bir kere bana sormalıydın" sözünü söyledin.

SAYFA 5:

Bu cümlenin lisanında, lisan-i imtidadında, "bana sormadan ha! Bu kabil değil, olamaz! ? ihtar ve tehdidi mündemiçtir. (iç içedir)

– **Reşit :** Hayır karıcığım ben böyle bir fikirle o sözü sarf etmedim.Ev, bütün eşyalar, bütün mevcudat, bütün hayat senindir. Muktedir olsam kainattan sana bir oyuncak yapardım.

– **Nermin** bir hande-i şuh ile: Teşekkür ederim ihtiyar çocuk, madem ki ev, hayat, her şey benimdir, hemşiren bugün gidecektir.

– **Reşit :** Hayır hayır bugün olamaz!

– **Nermin :** Ani bir hiddetle: Bugün olamaz.. Neden? Bugün olacaktır. Ben öyle istiyorum.Yalancı, bir dakika evvel ne söylüyordun? Ya ben ya o!

– **Reşit :** Bir-iki gün sonra olsa…

– **Nermin :** Daha ziyade hiddetle: İşte son sözüm, ya ben ya o!

– **Reşit:** Ezilerek, büzülerek: Düşünsen bir iki günden ne çıkar. - Kadın değil mi kelimesini tekrar eder- Bir ev bulurum.. bir ev bulsunlar.. Böyle birdenbire.. kardeştir.. canım rica ederim.. Beni seversen..

– **Nermin :** Oof, off, oof! Sen beni sevseydin bunları söylemezdin!

– **Reşit :** Peki peki fakat..

– **Nermin :** İşte ben gidiyorum. Çok lakırdı istemem. Bugün gidecektir. Ve sen onunla görüşmeyeceksin. Çıkar. Reşit arkasından hiddetli, meftun, aptal bir bakışla bakar..

ÜÇÜNCÜ MECLİS

Reşit, Hizmetçi

– **Mahver**- birdenbire girerek- Beyefendi!

– **Reşit :** Ne var?

– **Mahver :** Efendimiz.. Şey.. gidiyor da.

– **Reşit :** Kızarak: Şey kimdir?

– **Mahver :** Hemşire…niz..

– **Reşit :** Söyle çocukluğu bıraksın!

– **Mahver:** Sizinle görüşmek istiyor.

– **Reşit :** Sersem, Benimle görüşmek, nerede?

– **Mahver :** Burada..

– **Reşit :** İşte o olmaz, biraz müteredit, söyle gelsin.

– **Mahver :** Peki, -çıkmaya hazırlanır-

– **Reşit :** Mahver çıkarken gayet muhteriz, kısık bir sesle: Sakın Hanım Duymasın Ha! Sakın Hanım Duymasın Ha!

DÖRDÜNCÜ MECLİS:

– **Reşit :** yalnız, sonra Kerime

– **Reşit :** Yazıhanenin üzerinden bir gazete alır, biraz okur. Sayfalarını süratle açar, bırakır. Bir başkasını alır, yine öyle yapar. "Bir şey anlayacak gibi değilim" der, bir kitap alır. O zaman Kerime içeri girer. Çarşaflıdır. Reşit kitabın sahifelerini çevirmekle

SAYFA 6:

Meşguldür. Kerime ilerler. İki kardeş birbirine bakarlar. Bir sükun-ı barid ve müncemid? bir iki dakika sürer.

– **Reşit :** cebrî bir ifade-i munisle: "Otursana hemşire!"

– **Kerime :** Yabancı gibi bir koltuğa ilişircesine oturur, mendiliyle gözlerini siler. Yine ne oldu, ne var ?

– **Kerime :** Sakin bir gazapla: "Bilmiyor musunuz? Fatin size söylemiştir zannederim.

– **Reşit :** "Evet evet söylemişti ben bunu bir çocukluk telakki ettim de aldırmadım"

– **Kerime :** "Çocukluk bir dereceye kadar.. Bu çocukluk değil, adeta çılgınlık, delilik...

– **Reşit :** "Tamam, ne iyi söyledin, hiçbir delinin sözüyle hareket edilir mi?"

– **Kerime :** "Gücendiğimiz deli değil kocasıdır"

– **Reşit :** "Ben mi? Fakat ben ne yapıyorum?"

– **Kerime :** "Ne mi yapıyorsun, korkuyorsun. Bir deliden, bir kadından, titriyorsun. Bunun için. Bu kadın için kıymetli hemşireni, ? biraderini, hayatını unutuyorsun. Kendinden bile emin değilsin.

– **Reşit,** hiddetle: "Yok hemşire yok, tahkire tahammül edemem. Deli dediğin bir kere benim karımdır. Saniyen ben karımdan korkmam, seni sevdiğim gibi onu da severim.Bütün kavgalar sizden çıkıyor."

– **Kerime :** "Ziyanı yok birader, bütün bunları karınızdan ve sizden işittik. Biz bugün gidiyoruz", manidar, "Bundan sonra refahla, huzurla yaşayınız"

– **Reşit :** "Aman efendim! Siz de hiçbir şeye tahammül etmiyorsunuz. Küçük bir söz, küçük bir hiç sizi ağzab ediyor (öfkelendiriyor) canım benim serzenişe hakkım da mı olmasın?"

– **Kerime :** "Buna serzeniş demezler birader. Buna, hiddet, gazap, tahkir derler. Ben gidiyorum dedim. Bahtiyar olunuz efendim. Bahtiyar.. Madem ki hayatınızı biz güçleştiriyoruz.."

– **Reşit :** "Kerime rica ederim biraz sükun ve itidal ile düşünün! Ben evlendim. Genç, güzel, taze bir kadın aldım. Niçin böyle ? ettim? Eğer bir ihtiyac-ı adi içinse ondan biraz daha büyük olanı kifayet ederdi.

– **Kerime :** "Daima felsefe.."

– **Reşit :** "Bak sen beni de dinlemiyorsun.."

– **Kerime :** "Niçin dinleyeceğim? Onu masum ve bîgünah, bizi mahkum ve pür kabahat çıkaracak, gösterecek cümleler değil mi? Çok dinlerim", mendiliyle gözlerini siler.

– **Reşit :** "Hayır öyle değil, ne siz kabahatlisiniz, ne o... Yalnız bana, fikrime, ruhuma ait birkaç cümle.. Evet ne diyordum? Eğer öyle ise yaşlı bir kadın kafi idi. Ben o ihtiyacı zaten tatmin ediyordum. Ben muhitimde biraz hararet, biraz şebab, biraz hasen, biraz şiir aradım. Bana sükun-ı hayat hayat vermiyordu. Eğer sükun ve sükut; refah ve ihtimam zevkimi temin etseydi hiç evlenmezdim.Senin namuslu

SAYFA 7:

NEAR EAST UNIVERSITY
LIBRARY
1988 - LEFKOŞA

Pür dikkat ve ? şefkat ve ihtimamının ? altında ? hayat eder olurdum..

– **Kerime :** "Demek ben seni bahtiyar etmedim.. Demek sen benden memnun değildin.. Nankör, hissiz!"

– **Reşit :** Hemşire, asabiyeti bırak, ben sana ihtiyacımdan bahsediyorum. Bana sükun-u hayat değil, ? ve ? hayat lazımdı diyorum. Benim için buna, bu intizamsızlığa, bu velveleye, bu mücadele-i ? tahammül ediniz demek istiyorum.

– **Kerime :** Tahammül etmek.. kovulduktan sonra..

– **Reşit :** Sesinizi çıkarmayınız, onu hiddetlendirmeyiniz

– **Kerime :** Birader! Üç aydır ağzımı açtığım yok.. Fakat zevceniz bir hiçten, bir sükuttan, bir nazardan bir tufan-ı isyan ve gazap ihraç ediyor. (çıkarıyor) Bağırıyor, çağırıyor, tahkir ediyor, kovuyor. -gözlerini siler.

– **Reşit :** Buna gülerler hemşire! Saf ve ? bir tarzda, öyle hiddetli ne kadar güzel oluyor ki değil mi?, güler.

– **Kerime :** Size göre her hareketi güzel. Siz onu delicesine, çılgıncasına, sersemcesine seviyorsunuz. Bütün hakikat nazarlarınızdan kaçıyor. Hemşireniz ağlıyor, kovuluyor, ona safsatalarla cevap veriyorsunuz. Birader, siz mağlupsunuz.Bu uçurumda, bu aşk çukurunda çabalamaya, çabaladıkça zevk duymaya mahkumsunuz. Fakat biz, tahammül edemiyoruz. Bize hayat-ı sakine, hayat-ı naime lazımdır. Gidiyoruz.

– **Reşit :** Ben size bu hayatı burada temin edersem yine de gidecek misiniz?

– **Kerime :** Temin edebilmek? Zannetmem.

– **Reşit :** Canım sana ne? Ben idare edecek değil miyim? Bak o zaman görürsünüz ? muyum, mağlup muyum…

– **Kerime :** Peki, bugünkü kovulmayı ne yapacağız?

– **Reşit :** Canım her şeyi bana bırakınız, karışmayınız. Odanıza gidiniz, sükut ediniz. Aldırmayınız.

– **Kerime :** Biz mi ? edeceğiz? Daima biz mi mağlup olacağız?

– **Reşit :** Öyle düşünmeyiniz rica ederim. Mağlup olmak niçin? Siz galip olacaksınız. Oturmaklığınız, ona karşı "sen kim oluyorsun, burası kardeşimin evidir, otururum zahir" demektir.

– **Kerime :** Böyle düşünülürse tabi biz galip geliriz. Fakat arsızca, yılışıklar gibi oturmak, edilen tahkirleri, fırlatılan tehditleri, izhar edilen kin ve gazaplara karşı lakayt oturmak, "ben muhtacım eziniz" demektir. Anlıyor musunuz? -Gözlerini siler.-

– **Reşit :** Evet fakat..

BEŞİNCİ MECLİS

Nermin

– **Reşit :** Nermin'i görünce, korkak bir nazarla bakar. Kerime müteneffir (nefretle), mütecaviz bir vaziyetle Nermin'i gözleriyle süzdükten

SAYFA 8:

Sonra biraderinin ? üzerine kendini nazarlarını tespit eder ? bir lakaydî (ciddiyetsizlik) ile durur.

Nermin kocasına hücum ile,"Hain, mel'un sana ben ne tembih ettim"

– **Reşit :** korkak ve mütehayyir (şaşkın):"Şey.. karıcığım"

– **Kerime :** mütecaviz: "Ne hakkınız var ki ne tembih edeceksiniz?"

– **Nermin :** pür hiddet ve nefret: Hanım hala lakırdı söylüyor musunuz? Manidar, bahusus o da oturmak hakkına bile…

– **Kerime :** Tedafi (savunmacı) bir tarzda: "Rica ederim siz kim oluyorsunuz?"

– **Reşit:** Bana bakın…çocuklar…

– **Nermin :** Kocasına: "Sen ? miskin"

– **Kerime :** "Doğrusu hanımefendi gayet terbiyeli!.."

– **Nermin :** "Sus diyorum kahya kadın olmaya liyakati olmayan kadın.."

– **Reşit :** "Biraz yavaş"..

– **Kerime :** "Ben mi, sen mi?"

– **Nermin :** "Siz, şüphesiz siz."

– **Kerime :** "Bundan büyük cesaret olamaz"

– **Nermin,** Kocasına: "Hala ona hemşire diyorsun ihtiyar canavar!"

– **Reşit :** "Nermin'ciğim, sakın… sakın.."

–**Kerime** : Kardeşine ? ve müstehzi (alaycı): "Tahammülünüze diyecek yoktur beyefendi.."

– **Nermin** : "Ne utanmaz kadın! Kovulduktan sonra benim evimde oturmaya cesaret ediyor.

– **Kerime :** "Sizin eviniz neden oluyor, anlatınız bakayım?"

– **Reşit :** "Ayıptır, rica ederim"

– **Nermin :** "Kocamın evi, benim evim demektir" anladınız mı hanım?

– **Kerime :** "Kardeşimin evi benim evim demektir" anladınız mı ? hanımefendi?

– **Nermin,** Kocasına: Söyle söyle o kimindir?

– **Reşit :** Fakat sükun ?

– **Nermin :** Hiddetle R'in kolundan tutarak: "Söyle.. Söyle"

– **Reşit :** Yutkunarak, "o.. o.. evet o.."

– **Kerime :** Çabuk söyle!

– **Reşit :** İstirham-ı elim ile, "fakat sen, Kerime.."

– **Nermin :** "İhtiyar çapkın! Kulaklarımın yanında bu cadının, bu eski fuhuş kurdunun ismini telaffuz etmeye utanmıyor musun?

– **Reşit :** "Ben mi?"

– **Nermin :** "Evet sen.."

– **Kerime :** mağrur ve lakayt gibi, "Hanım, söylediklerinizi size iade ederim"

– **Nermin :** daha ziyade hiddetle, "Hala duruyorsun, karını tahkir ediyorlar,ona namussuz diyorlar da hala duruyorsun, namussuz oluyorsun herif" Hiddetle, hıçkırıklarla ağlamaya başlar: "Ne kadar bedbahtım, ne kadar bedbahtım"

SAYFA 9:

– **Reşit :** Onu kanepeye götürür, Nermin asabi savruk bir tarzda uzanır gibi oturur... Ne kadar bedbahtım sözünü birkaç defa tekrar eder. Sonra, gittikçe azalan hıçkırıklar sakin bir ağlamaya tebdil eder (dönüşür). Reşit cebinden bir mendil çıkarır, Nermin'in gözlerini siler... Bir iki saniye sükut...

– **Reşit :** Kerime'ye serzenişli bir hitapla, "Çocukluk yapıyorsun, gördün mü şimdi?"

– **Kerime :** "Zavallı bunak, inandın!"

– **Reşit :** "Haddini aşıyorsun ama!.."

ALTINCI MECLİS:

– **Fatin :** İçeriye girer-girmez, "yine ne var hemşire?"

– **Kerime,** Fatin'e koşarak: "Birader... Birader... Ölüyorum.. Bittim."

– **Reşit :** Fatın'a hitapla Nermin'i göstererek: "Bak şunun haline.. bak.."

– **Fatin :** Reşit'e, "Artık sen bunadın.. Hayata bir heves-i mebuta? ile devam edeceksin.."

– **Reşit :** Nermin'le daima uğraşarak fakat safdilane: "Fakat birader şu hal görülür de dayanılır mı?"

– **Nermin :** Kısık nazlı bir sesle, "Gitsinler, gitsinler!"

– **Reşit :** "Ne dedin ruhum!"

– **Nermin :** Daha ziyade nazlı: "Gitsinler, istemem"

– **Fatin :** "Anladık hanımefendi anladık"

– **Kerime :** "Nermin'e inat gitmeyeceğim, gitmeyeceğim.."

– **Reşit,** niyazkâr: "Hemşire..."

– **Fatin :** "Abla, sus... sus.."

– **Kerime :** "Neden?"

– **Nermin :** şımarık, nazlı: "Gitsinler, istemem, gitsinler!.."

– **Reşit :** "Nermin'ciğim üzülüyorsun"

– **Kerime** Fatın'a: "Kardeş değil ki"

– **Fatin :** "Şaşırmış ve avanak"

– **Reşit :** "Birader, bunlara sebebiyet vermekte mana var mı?"

– **Fatin :** Müdafaa ile: "Biz hiçbir şeye sebebiyet vermedik, yalnız karınız.. Haydi söylemeyeyim"

– **Nermin :** Birdenbire ayaklanarak şiddetle: "Neyi, neyi söylemeyeceksin, ne biliyorsun ki"

– **Fatin :** "Ay çok söylenme"

– **Kerime :** "Birçok şey biliyoruz fakat terbiyemiz müsaade etmiyor!"

– **Fatin :** "Aman çocukluğu bırakınız"

– **Nermin :** "İftiracılar.... iftiracı kadın..." çılgın, "Hem ne ? hakım değil mi? Böyle bir muşmula, çirkin, beynamaz bir kocayla hakkım değil mi? Yine ben namuslu bir kadınım da.."

– **Fatin :** O kelimeyi mülevves ağzında telvis? etme..sen.....artık söyleyeceğim..böyle

SAYFA 10

Bunak, meftun, sersem, beynamaz bir kocayla her şeyi oynayabilmek için bizi istemiyorsun. Biz gidiyoruz.

– **Reşit :** Hiddetle: "Gidiniz efendim gidiniz, kapılar açıktır!"

– **Kerime :** Nefretle: ? kardeş..

– **Reşit :** Bunu ben istemiyorum, siz istiyorsunuz.

– **Fatin:** Evet evet

– **Nermin :** Fena oluyorum, boğulacağım, oof, of.. -Reşit Nermin'e koşar.

– **Kerime** Fatın'a: -Nermin ile Reşit'e duyurur bir tarzda- "Hanım nazlanıyor"

– **Fatin:** Hemşire, adeta sen akılsızsın!

– **Nermin :** Gitsinler, boğulacağım..

– **Fatin :** Şimdi gidiyoruz, merak etmeyin hanımefendi

– **Kerime :** Gideriz.

– **Reşit :** Gidiniz efendim benden size dua..

– **Fatin :** İhtiyacımız yok.

– **Kerime :** Namuslu karınızla kalınız.

– **Nermin :** Oof, of bittim.. -bayılır-

– **Reşit :** Şey.. kimse yok mu? Bayıldı.. Zili çalınız.. -Zile koşar, çalar- e kadar merhametsiz adamlarsınız. Kapıya gider, -Kimse yok mu? kimse yok mu ? kimse yok mu?" -Tekrar zile gelir-

Bunları Reşit yaparken Fatin ile Kerime inanmadıklarını ima eden vaziyetlerle gizli-gizli konuşurlar.

– **Fatin :** Kerime ne kadar lakaytsın!

– **Kerime :** Adeta deli!

– **Fatin :** Bunak, tutkun..

– **Reşit :** Nermin'e koşarak "Ne kadar fena, ne kadar fena" -Telaşlı, çıldırmış gibi Kerime'ye koşarak "Merhametsiz, ne duruyorsun? Ne duruyorsun, zili çalsana!!"

Kerime gayr ihtiyari zile koşar, çalar.

– **Fatin :** Bu sahneyi merhametle ? bir gazapla seyreder. Kerime zili çalar gibi Mahver içeriye girer.

– **Reşit** Mahver'e: Kız nerdesin, koş, koş!

– **Mahver :** ? Ne var?

– **Reşit :** Sual zamanı değil, gel buraya gel! Şimdi kaldıralım odasına götürelim. -Mahver hanımın omuzlarından tutar- öyle değil, öyle değil.. Arkama bindiriniz. Mahver bunu yapmaya çalışır muktedir olamaz. Reşit, -yüzü sahneye, karısına arkası dönük- "Rica ederim Fatın, rica ederim. Fatin gelir, Mahver'le beraber Nermin'i kaldırır, Reşit'in akasına bindirir. Böylece Reşit, Mahver, Nermin sahneden çıkarlar.

YEDİNCİ MECLİS:

Fatin ile Kerime yalnız

– **Kerime :** bir kanepeye oturarak: Aman bittim, ne fena ne fettan kadın!

– **Fatin :** Ne hırçın ve ne de kurnaz!

SAYFA 11:

– **Kerime :** "Zavallı Reşit bunları hakikat zannediyor.

– **Fatin :** Onu reşit'i bu hırçın, bu deli, bir saat kurar gibi kuruyor. Bir erkek nasıl kurulur gördün mü?

– **Kerime :** Artık bizim için bu evde yaşamak olamaz.

– **Fatin :** Kabil mi hemşire?

– **Kerime :** Fakat Reşit'e bir iki şey söyleyelim

– **Fatin :** Çünkü hep o kabahatlidir. Bir-iki söz lazımdır.

– **Kerime :** Evet, evet o kadar kızıyorum o kadar husumetim var ki kardeşim olduğunu inkar etmek derecesine geliyorum. Zaten siz erkekler hep böylesiniz.Evlendikten sonra..

– **Fatin :** Ben müstesna..

– **Kerime :** Görürüz..

– **Fatin :** Bir kere ben evlenmeyeceğim. Saniyen ben hiçbir vakit mağlup olmam.

SEKİZİNCİ MECLİS

Evvelkiler, Reşit, sonra Mahver

– **Reşit :** Girer girmez: Siz de çocuksunuz. -Yüzümü mendiliyle siler yazıhanenin arkasındaki koltuğa oturur. Kendi kendine: "Ne fena dakikalar" Fatın ile Kerime'ye "Hekim çağırttım, hali pek fena. Hep kabahat sizin"

– **Kerime :** Bahtiyar olunuz efendim, biz sizi sevgili karınızla yalnız bırakıp gidiyoruz.

– **Reşit :** Ben bu halde? Nermin öyle iken?

– **Fatin :** Daima Nermin öyle iken diyorsunuz. Kardeşler böyle iken demiyorsunuz, kalk hemşire kalk. bu ? , bu bunağın evinden, yanından uzaklaşalım!

– **Kerime :** Ağlamaya başlar.

– **Reşit :** Kerime, rica ederim Kerime.

– **Kerime :** Sizin hiç ? çıkamayacak merhametsize muhtaç değilim. Sevgili kadın ? bahtiyar olunuz!

– **Reşit :** Mülayim bir hiddetle: Fakat rica ederim, bu kadar ilerlemeyiniz, işte hastadır bakınız..

– **Fatin:** Kerime'nin elinden çekerek , "bırak şu bunağı, bırak şu hasta budalayı".. Çıkarlar.

– **Reşit :** sahnenin önüne kadar gelir. Sersem safdil bir vaziyetle yüzünü şişirerek "of" der. Sonra gider. Zili çalar. Asabiyetle çalar. Mahver görünür.

– **Reşit :** Hanım nasıl?

Perde iner.

11 Teşrin-i evvel 413 (h)

Şehabettin Süleyman

BÖLÜM 2
KEMAL AYAZ

Sayfa: 374

İyi bir dostumdur ve yarından tezi yok bütün bunlar hakkında biraz gevezelik etmek üzere gidüp kendisini göreceğim lakin şunu da söyleyiniz ki bir diğer defa dikkat etsin. zira bu yakut bir arabada gayip olsaydı. O vakit onu bulma ihtimali pek bulunmazdı

(Bir diven): -- Allahaısmarladık dostlarım yakında görüşelim.

(kılar) : -- Misafirin çıktığı kapıya bakarak zavallı, zavallı adam (pula bakmaksızın odasına (tuğçe) kapısını acar şiddetle kapar içeriden iki defa anahtarla geldiler) pul yalnız içini çekerek tamam

FAİK SABRİ.

.....

KIL ve KÂL EDEBİ.

En doğru bulduğumuz en iyi dediğimiz kalbimizde müphem bir halde mevcut olan hissiyat kona kona bir şekl-i me'in virenler zulmet ihtisasatımıza bir şule-i vuzuh getirenlerdir.

HÜSEYİN CAHİT

eserler deruni ızdıraplar üzüntüler memnuniyetsizlikler şüpheler tereddütler arasında vücut Payidar kalacak bulur kezâ

Emmeyus nâmeler en güzelleridir. Mevsusa

Rüzgarın savurup attığı tahammüller ancak kendilerini nüşuvu nemasına salah ve müstağit topraklarda tenbit eder.

Herkesin bir fikri vardır ve her Müslüman bir nokta-i nazardır.

MUHAMMED RAİF

Hayat, romanı değil; roman hayatı tevellit eder.

Sevilen kadınların sözlerini mukaddes bilemek itaat etmek en büyük nezahet-i aşıkane'dir.

HÜSEYİN CAHİT

Bazı kalplerde (kusurlu) surur biri birine canişi olmaz kalp vardır ki perverde etti. Yeni hüznü dünyanın olanca has ve nüsretleri izale idemez. Yinede o hüzün hiçbir mesruliyete mani değildir bazı gönüllerde ise hüzün ve nesret müştemi bulunur bir hüzünde sefa bulunması bir tebessümün gider inkiz olması bundandır fakat yine kalp vardır ki muhafza iddiği kadri sevinç tezyit eder bu hissin lisanı anlaşılmaktan biridir.

ABDULHAK HAMİT

Hadisat kâinat bir takım kavanini ezeliye ye tabidir bütün şu inat bu kavnini ezeliye'nin taht- ı tesirinde zaruri vaka olarak vücuda gelir.

HÜSEYİN CAHİT

Hayat ile memat biri birilerine gayrı kabil tefrik rabıtalarla bağlı olan bu iki kuvvet nihayetsiz harekete benzer her şey ölür, fakat; doğmak içün her şey doğar fakat ölmek içün... keza.

İLYAS MACİT

Sayfa: 12

Komedi Fransız Repertuarından

BUNLAR

1.Perde Komedi

Mahruri ( ) Mütercimi İbnül Refik Ahmet Nuri

İlk defa olarak 1333 senesi ramazanında şehzade başında Osmanlı (.....) uyanmıştır.

Eşhası vakıa Oynayanlar

Anadolu (.....) Ahmet Fehim Efendi

Ameli Devgarizer (22 yaşında dul) Yine Müçyan Hanım

Mademu Ezel Jüliet (19 yaşında) Kanar Hanım

Vakıa Paris garbında sayfiyede gizeran eder.

Bu oyun Osmanlı tiyatrosunda Henri'nin izdivacı namı ile oynanmıştır. Zira Anadolu ismi Anadolu'ya benzer büyür dinerek sansür tarafından Henri ismine tahvil ettiği gibi buse sözü de bilmem niçün yasağ edildi. Yakından muhabereye kitabın ismi Henri'nin izdivacı olmuş idi.

Mütercim

Tiyatrodan oynatılmak hakkı mütercimine münhasırdır.

Sahne

Bir salon nihayetinde büyük bir kapı sağında ve solunda perdeleri örtülmüş. Solunda bir sandalye üzerinde nakış levazımatı ve gergef. Sağda bir koltuk, yanında bir masa, üzerinde bir sulu boya resim edevatı. Şurada burada. Münasip yerlerde sandalyeler vesair eşya. Duvarda saat.

Birinci Meclis

Ameli **Jüliet**

(Perde açıldıkta sahne boştur)

— **Ameli:** (Sağından girerek nihayetten gelmekte olan Jüliet'e) Ey... bugün kalan ikinci posta ile bize dahi neler geldi

— **Jüliet :** Hiçbir şey gelmedi gibi... Üzre ikimizin ismine yazılı müşterek bir zarfında başka bir şey yoktur... içinde iki kart dövizit var. Demek bunun biri senin biri benim.

Sayfa: 13

— **Ameli:** (Kartı alıp okuyarak) Anadolu DEVBUBİSUN... Bu ne demek ardı arası gelmeyen her günkü ziyaretleri az geliyormuş gibi birde mukavva parçalarıyla mı o ziyareti teyide karıştı. Doğrusunu istersen Jüliet bizim bu sayfaya komşumuzu artık benim canımı sıkmaya başladı.

— **Jüliet:** Yani siz kime söylüyorsunuz. Teyzeciğim?... Fakat açık konuşalım DEVBUBİSUN buraya müdavemeti az çok emredensiz değil misin?

— **Ameli:** Ben mi? Daha neler! Zannedersem bu taarruz benden ziyade sevgili yeğenim matmazel Jüliet müstahaktır.

— **Jüliet:** Hayır hayır. (Tariz ve istihza ile) ben gözlerimle görüyorum.

— **Ameli:** Bende kulaklarımla işitiyorum: Ben Anadolu... artık onun ismini böyle terkipsizce söylemekten çekinecek bir şeyimiz kalmadı... Ben Anadolu hüsn-i kabul ediyor isem sende ona karşı hiç de su-i muamelede bulunmuyorsun.

— **Jüliet:** Ben mi?

— **Ameli:** Evet sen... Hem budan başka benim bu komşumuzdan daha değerli birine virmiş olduğu sözü bilürsün zavallı Sezar beni tehlümden evvel bile sevmemiş idi?

— **Jüliet:** O! O!... Sevgili teyzeciğim müsaade buyurunuz bir geç mülazıma olan rabıta-i kalbiyenizi hiç ihmiyatla telef etmediğimi size söyliyem. İsbatı da şu ki... Hala o garip sözlerin kulağımda... demiş idiniz ki: "bir müstendaktan dul kalan bir kadı hiç olmazsa bir yüzbaşı ile tehil etmeli..." İşte bunu üzerine iki sene oluyor o sözün zavallı Sezar'ınız Afrika'ya gitti. Sizde onu unuttunuz onun aklına şaşarım. Eğer beklediği ümit...

— **Ameli:** Bu yüzbaşı olmak için mi?

— **Jüliet:** Hayır, ona o ihtizal sözleri söylemeye cüret eden bir kadın kocası olmak içün... Ki siz o sözleri mesbu Anadol DEVBUBİSUN hiçbir vakti söylemezsiniz.

— **Ameli:** Sen öylemi zannedersin!

— **Jüliet:** Zannetmez mi! Bu sabah postacının size verdiği mektubu alurken çehrenizdeki kurulan beşaine nazaran buna hükmederim.

— **Ameli:** Bu hükmün komşumuzun bize kart dövizitini göndermesiylede kuvvet buluyor öyle mi?

— **Jüliet:** Ne bileyim! Gösterdiğiniz bunca muharatsız ihtiyat sanki birinci defamdır.

— **Ameli:** Sevgili yeğenim! Bir şey ihtimal virmek düşünmeden idi virmek demektir. MÜSİYU Anadolu sabık ziyaretleriyle bizi ezdiği, ve nezaketle ikimizi de üzdüğü, ve nazar daktilosunda beni de sizdeki günlerden berü halinde tavrında hiçbir eser tercih bile etmiyor.

Sayfa: 14

— **Jüliet:** Bunu bende itiraf ederim... kimseye... Açıktan açığa... kendi halinden hissiyetından bir şey belli etmemeye gayret ettiği görülüyor.

— **Ameli:** Şimdi anlayacak bir cihat kalıyor ki... O da...ikimizden hangisi onun buraya sabık sabık devamından haz ediyor.

— **Jüliet:** Ben yine tekrar ederim. Bunun içün benden zerre kadar şüphe edilmez.

— **Ameli:** İnatçı! Pekâla senin ehemmiyet vermediğini idda ettiğin komşumuza benimde artık hiç ehemmiyet vermediğimi isbat için eğer bu gün buraya gelürse...

— **Jüliet:** Kart dövizitini gönderdiği halde yine gelir mi?

— **Ameli:** Gelür. Bu mükerrer vaka oldu. Bozuk havalarda ekseriye köşkte kapanıp kalıyoruz o vakit musiye Anadol bizim yalnızlıktan hasıl olan can sıkıntılarımızı güya def etmek imtiyazını haiz etmek gibi bela perva buraya geliyor.

— **Jüliet:** (İstihza ile) ne!... İşte havada bozluyor! Sizin ümidinize ihata eden bulutlar (gidip pencereden bakarak) semayı da istila ediyor!... hadi şimdi gelince hükmedilen ne olacak?

— **Ameli:** Gelince onu sevk kabul ettikten sonra bir kaba bahane ile burada bırakup savuşuruz. İmdi iderim ki huzuriyenin artık bize usanç virmeye başladığını anlar.

— **Jüliet:** Fakat... Pek de müstahak olmadığı halde ... Ona karşı bu muamelemiz büyük bir nezaketsizlik olmaz mı?

— **Ameli:** O! Eğer bu derece endişe edecek olur ise ki.

— **Jüliet:** Hayır hayır... Ancak şu yolda bir muamele acaba sizin bazı teessüfünüz olmaz mı dimek istiyorum.

— **Ameli:** Dikkat et Jüliet! Tereddüt gösteren sen oluyorsun.

— **Jüliet:** Bilakis. Ben şimdi buradan giderim... Bari bu kaba hareketimiz adamcağızın salonu bomboş bulmasıyla başlasun (soldan gider)

İkinci Meclis

— **Ameli:** (Jüliet'in arkasından bakarak) ah! Benim mini mini yosma yeğenim?... Seninle izdivaca gelenleri birer birer red etmene ve bunu kendine adet edindin öyle mi?... Böyle giderse kimsenin seni almayacağı dağılacağını düşünmüyor musun, buna endişe etmiyor musun?... Ben senin yanında huzurumu ve rahatımı gayret medarına tebdil etmek hizmetini tevekkeli der ahde

etmek... Senin münasip kocaya vermek için musiyu Anadol DEVBUBİSUN emsalsiz bir koca olmak için o saf matlubeye haiz bir delikanlı görünüyor.

Sayfa: 15

Bu bir nadir fırsattır ki kaçırmaya gelmez sizi birbirinizle birleştirmek tasavvurumu fâle çıkarmak içün nazar dikkatimi celp eden bir nokta bana cesaret veriyor. Bu da senin bir kıskaç gibi söz söylemek ve hareket etmektir... Acaba bu hal aşktan mı yoksa izzet-i nevsinden mi neşret ediyor?... Hal edilmesi icap eden mesele işte budur bunu nasıl anlayalım? Evet mösyö Anadol'a gizliden muhabbet ishar iderek yakınmak o derce de nazar dikkatimi celp edeyim ki Anadol'un, kıyameti nazarında artsun... Haydi bakalım! Jüliet'in huzurunda ve Anadol'un gıyabında bu komediye'yi oynatmakta devam edelim. Rumeli asla unutmayacağım bunu en kolayı tariki budur.(Sağında gider)

Üçüncü Meclis

Anadol

— **Anadol:** (Düşünürden) Pekiyi! Pekiyi! Ben onları nerede bulacağımı biliyorum (nihayetinden girer koltuğunda bir kitap ve sarılı notalar.) Ameli'yi daima bulunduğu sağ tarafta kıyas ederek o tarafa gidüp kitabı takdim ediyormuş gibi Madam bu kitabı zatıalinize... (Ameli'yi göremeyince şaşırarak) Aaa!!! (Notalarla sol tarafa dönüp) Matmazel bu notaları... (Taaccüple) hiç kimse yok mu! Buda tuhaf! (Gidüp notaları ve kitabı ocağın üzerine kor) Her halde böyle kabul edilmiş... Aldırmam ya! Fakat bazı fikrin alt üst... İsbatı da : Budala gibi beyhude yere kart göndermem membağı efkarımın saf ve bırak mecrasını bilmiyorum ki 30 yaşında bekarlık serbestlik değil yalnızlıktır. Hatta ben kendi kendime vaat ettim. Yemin ettim ki bunla çok koca kış mevsiminin yazı gibi havalarından evvel bark sahibi olayım bende olacağım zira bu kışta terezzüzat rüyamı bir fino köpeğine bıraktı yavrusuna bir saka kuşuna hasr itmek mecburiyetini üşüdükçe vücuduma tatlı bir titreme arz oluyor. İşte bunun için şu saydığım dört ve iki ayaklı hayvancıkları sevmekle beraber hissiyat maneviyesini mağdeti tecessüm ettiren o sufi camia bir refka ile hazzuzillet nefsaniyemi temin etmek arzusundayım.

Yani saka kuşunun cazibe-i tabiyesini fino köpeğinin sadakatine kedi yavrusunun sevgisine bir ortak şu muhakeme ve mütalaa takdir bulundu. Tecrübe ve muarise hiçbir şeye noksan bir olmaz (sağındaki koltuğunu ve solundaki sandalyeyi göstererek) bu koltuk ile sandalye arasında iki yerci olup şaşırdım kaldım madi müvazel Jüliet' meftunum. Madam doğrusuyla da mücavim yegen içün yanıp tutuşuyorum. Teyze içün mahvolup gidiyorum. Hasılı biri yakıyor, biri körük Şurada cazibe ile karışık tecrübeli bir şefkat !.. işte bu halde .. (tebdili turla) Ey pekâla!.. fakat sonra: ne olacak!.. hayır budalaca

Sayfa: 16

Kararsızlıkta karar kılıp kalacak değilim!.. eğer bu sandalyeyle bu koltuk... yok öyle değil: eğer madamla matmazel benim mizan ve hissiyatında aynı vezinde tesir has etmişler ise.. ittiler ya!.. işte bunu tesadüfün hükmüne bırakmamalı... evet ilk önce hangisi çıkarsa o benim matlubum ve makbulüm olsun.....

O!!! Kişi neshi aldım bir kararda bir netice çıkarmak ne hoş şeymiş (bendeki iki kapının perdelerinin birden açıldığını görerek) O! Gelsünler ikisi birden! Fakat ikisini de tezviç edemem ya!... henüz kornesa meclis-i mebusanı bu kanunu vazı' etmedi.

Dördüncü Meclis

Jüliet **Ameli** **Anadol**

(Jüliet ile amali bir anda gelürler)

— **Anadol:** (selamlayarak) Madam!.. Matmazel!.. (İki kandın resmini selamla mukabele edip yerlerine otururlar Anadol etrafa) ikisi de çatkın çehre. Sevk-i tavırla selam verdiler bazı günleri adetleri böyledir.(aşikâr) Madamlar! Benim geleceğimi beklemiyor idiniz. Bende geleceğimden emin değildim onda acizane gayet kıymetli olan sıhhat ve afiyetimizi sormaya icaba cesaret edebilir miyim?

— **Ameli:** (etrafa) ikimizin de keyfi birden sürüyor anlaşılmaz bir şey.

— **Jüliet:** (etrafa) hal ve hatır şimdi topyekün sorulmaya başladı.

— **Anadol:** (cevap verilmediğini görüp icacüple) sualim ediyor idim ki...

— **Jüliet** Ameli: --(beraber) sıhhat ve afiyetimiz pek yolunda.

— **Anadol:** (etrafa) İkisi de şayanı takdir! İkisi de dilber (amali yüzün huzura karşı oturup resmi yapmaya ve Jüliet nefsi işlemeye başlanır. Anadol bunları böyle görünce) makine yine durdu! (inkâr) madamlar sizlerin emri ile Paris'e gittim (o ocağın üzerinden kitap ve notaları alarak Ameli'e) işte istediğinizi gibi roman (Jüliet'e) işte sizinde şiddetle arzu ettiğiniz notalar. (koynundan çıkarak Ameli'e) badem şekeri (Jüliet) kaymaklı sukuluna (Amali) buda figornali.

— **Amali:** (etrafa) hiçbir eser tercih yok!

— **Jüliet:** (etrafa) anlamak mümkün değil bu çakılmaz!

— **Anadol:** (etrafa) hala bir söz yok. Hay aksi şeytan!.. ne yapsam (bir sandalye alıp ikisinin arasına orta yere oturur) Madamlar: (bir müddet sükut).. Madamlar! Sizin gayet sadık ve matbu olan bu ben deniz nasıl bir bürudetle kabul ettiğinizi görmemek içün insan kör olmalıdır. Bu mini mini diyor!..

Sayfa: 17

BU İLAN

Bütün ashabı malumat için faideleridir. Pek iyi bilmelisiniz ki vücudunuzun sıhhatine ne kadar itina ederseniz ediniz hanelerinizde bütün hasa iz ve fevaid lazıme-i havayı bir defa tefin bulundurmalısınız bazen insan bir hastalığa ve yahut yara veya bir yanığa duçar olur hastalarının yataklarını tedhir yararları, yaraları def-i tayin bir halde sormak sarı hastalıkları intisarını men etmek velhasıl her türlü teafenet karşı umuma isti' sali tanınmış ve fena tasdik olunmuş olan mezadı tefin mey anında sürat ve emniyetle ve hiç tehlikesiz istimal olunabilmesi ve racie-i latifesi bulması ve cildi

LİZİFURAM

Tahriş etmemekle beraber ucuz olması hasebiyle en iyisi olup etba tarafından tavsiye kılınmış ve her hanede istimal edilmekte bulunmuştur. Bir frank fiyatla her eczehanede ecza depolarında bulunur şişeleri yeşil olup yüz gramlıktır. Lizu kuram süratle fena kokuları ve teri izale ediyor. Lizu kurmak bir çorba kaşığı miktarı (on gram) bir litre su veya maya konulursa teafini izaleye kifalet eder talep üzerine mücane numune gönderilir. İstanbul'da vekili umum iyesi: küçük abut efendi hanında 6 numarada Jeak insilipri

Bir karabe idiniz (lizifuram) numune veya etiketine dikkat ediniz.

Sayfa: 18

HABİRUN

25 senelik İngiliz muazesi.

Yol çantaları, el çantaları, yaka ve gömlek, kravatlar, fanila çorap, mendiller, sofra ortaları, halılar, yük ve kuş tüpü, yorganlar, yer münamiyeleri, hasırlar vesaire.

Her mevsim için son moda kazaklar elbiselik hırkalık yünlüler fanilalar, son moda çiçekli İngiliz kadifeleri, patiska ve çarşaflar, dan tela kurdele vesaire.

Pekala dört yol ağzı Rus konsolosluğu karşısında numara 479 şubesi Galatada eski ve burada intiselinde numara 87.

İÇİNDEKİLER

Önsöz.....1,2

Bölüm 1 Mustafa toprak.....3

Aralarında.....4

Birinci Meclis.....4,5,6

İkinci Meclis.....7,8,9

Üçüncü Meclis.....9,10

Dördüncü Meclis.....10,11,12

Beşinci Meclis.....13,14

Altıncı Meclis.....14,15,16,17

Yedinci Meclis.....17

Sekizinci meclis.....17,18

İkinci Bölüm Kemal Ayaz.....19

Faik Sabri.....20

Hüseyin Cahit.....20

Muhammed Raif.....20

Abdülhak Hamit.....21

İlyas Macit.....21

Bunlar.....21,22

Birinci Meclis.....22,23,24

İkinci Meclis.....24,25

Üçüncü Meclis.....25,26

Dördüncü Meclis.....26,27

Bu ilan.....27

Lizifuram.....27

Habirun.....28

ایی بر دوستمدر و یارین دن نیری یوق بونون
بونلر حقنده براز کوزه‌لك ایتمك اوزره کیدوب
کندیسنی کوره‌جکم لکن «شوی ده سویلیکز که،
بر دیکر دفعه‌دفت ایتسون . . زیرا بو یاقوت
برارابه‌ده غایت اولسه‌بدی . . او وقت اوی
بونی احتمالی پك بولمزدی . .
بریون — الله اصبارلادق دوستلرم . .
یقنده کوروشه‌لم . .

جیقار

قیل وقال ادبی

— الدوغری بولدیغمز، اك آبی دیدیکمز
سوزلر قلبمزده مهم بر حاله موجود اولان
حسیات کونا کونه بر شکل معین ویرنلر، ظلمت
احتباساتمزه بر شعله وضوح کتیرنلردر .

حسین جاهد

— پایدار قاله‌جق آثار درونی اضطرابلر،
اوزونتولر، مهیب لکلر، شهرلر، ردیلر
آرمنده وجود بولور .

کذا

— اك مأیوس نغمه‌لر اك کوزل یدر .

موسیه

— روزکارك صاووروب آتدیغی تحمل آلمق
کندیلرینك نشو ونماسنه صالح ومستعد طوپراق
قلرده نمت ایدر . . . . . .

هرکسك بر فکری وار در وهر نسلك
بر نقطهٔ نظری در .

محمد رؤف

حیات رومانی دکل رومان حیاتی تولید ایدر .

— سویلین قادینلرك سوزلری مقدس بیلمك،
اطاعت ایتمك اك بیوك نزاهت عاشقانه‌در .

حسین جاهد

قلم — «مسافرك جیقدیغی قپویه باقه‌رق»
زوالی، زوالی آدم . . .
«بوله باقمقدن ارطه‌سنه توجه ایدر . قپوسی
آچار وشدتله قپاد ایچریدن ایکی دفعه ارقاره
کیدیلر»
بول (پالکز، ایچی چکدرك) تمام ! . .

فائق صبری

بعض قلبلرده کسرله سرور بری برینه
جانشین اوله‌ماز . قلب واردرکه پرورده ایتدیکی
یکی حزنی دنیانك اولانجه حظ ومسرتلری
ازاله ایدیه‌مز . بنه‌ده اوحزن هیچ برمسرورینه
مانع دکلدر . بعض کوکللرده ایسه حزن ومسرت
مجتمع بولونور . بر حزنده صفا بولنمسی، بر
تبسمك کدر انکیز اولمسی بوندندر . فقط بنه
قلب واردرکه محافظه ایتدیکی کدری سویمیه
ترجیح ایدر : بو حسیك لسانی آکلاشیلمقین
بری در .

عبدالحق حامد

حادثات کائنات بر طاقم قوانین ازلیه‌یه
تابعدر . بوتون شئونات بوقوانین ازلیه‌نك تحت
تأثیرنده ضروری الوقوع اوله‌رق وجوده کلیر .

حسین جاهد

حیات ابله ممات، بری برلرینه غیر قابل
تفریق رابطه‌لرله باغلی اولان بو ایکی قوت
نهایتسز بر حرکته بکزر : هرشی اولور، فقط
ردعق ایچون، هرشی دونار، فقط اولمك
ایچون . . .

کذا

الیاس ماجد

آره‌لرنده

١ پرده قومدی

محرری :

شهاب الدین سلیمان

طلعت بکه

اشخاص

رشید بك
فطین بك
رمین خانم
کریمه خانم
مأمور بر خدمتجی قیز .

شرق ایله غربك امتزاج ذوق وسیستنی مرکب
بولندرله . خط یوحه‌لرله، رسملرله، طابلرله،
اوطاق وقنك مزین اشیا ایله مملو سوسلی . کوزل بر
اوطه . . . حقه‌نك تمثیلنده سولنه، رکتیخانه . . .
صاغ جهتده، اوکده بر بازغانه . . . بوت اوستنده
قارما قاریشیق رفیق کتاب، رفیق غزته . . . چپی
برحقه طاقمی . . . حقه‌نك سولنده اورتده بر
اوجاق . . .

بر نجمی مجلس

ابتدا خدمتجی ایله رشید بك صکره فطین بك

خدمتجی — بشقه بر امر یکز وارمی ؟

رشید — یاور، مأمور، هیچ بر امرم
یوق . . . پالکز تامه برشی سویله‌مه !

خدمتجی — بکی افندم !

رشید — برشی دکل . . . بیارسك آنا،
غریب روضه‌نك، نام همشیره ایله کوروشه
شدیکمی طوتامایدر . . . کندی مدافعه ایدیور
کی، فورقدیغم ایچون دکل، طالعزلق
ویوردو . . . اولمز . . . کندی کتیرنه
اوف بو دادینی کوروبوروری !

فطین بك کیرر .

رشید — آی فطین ! . . بوله صباح صباح
هوار نامه‌یم ؟

فطین — . . . مهر بر طور ایله هیچ !

رشید — یوق یوق . . . برشی وارسی
طارغین کوریورم . . .

فطین — «قابه‌لردن بریسه اوطوردقدنصکره» احمال . . .

رشید — «خدمتجی نیره» ، «ایکی سودلی چای» ، «صوکره فطیه» ، «بوقسه قهوه‌می؟»

فطین — «اوتورسه اولسون!» . . «خدمتجی قیز» ، «چیقار»

رشید — «رجا ایدرم» ، «نه وار؟»

فطین — «غایت متجاوز برطوره» ، «سنك عجزك» ، «سنك مغلوبیتك» ، «سنك بدلا . . .» ، «تبدیل لفظله» ، «سنك تمدك . . .»

رشید — «غایت صاف دلانه» ، «بك اعلی! آکلادم . . نه اولیش؟»

فطین — «قرفندنصکره دوکونك ازدواجك کنج قادینه امراز حیاتك ذیل عمر مفارقی: راحتسزلق، دیدجه، مغلوبیت . . مسحوریت . . آکلادکی؟» . .

رشید — «سرسمجه» ، «رضی آکلامه م.

فطین — «جانفین برچهره ایله» ، «آکلامق ایشنه کلمیورده . . آکلامق ایسته‌میورسك . . «خدمتجی قیز چرن کتیرر» ، «آق بسکوت» ، «بابلری براقیر» ، «چیقار»

رشید — «نه‌وار؟»

فطین — «نه اولور! . . روحه‌کز خانم افندینك اوفاق ، مغناسز ، چیلغین هوسارلدن باشقه نه اولور؟»

رشید — «غایت بومونشاق ، ومفتون ، ومتنعم» ، «آیول! اوچوجقدر ، اوکا راقایکز» .

فطین — «او چوجقدر اوکا راقایکز!» ، «هرکون بوجمله . . . برکون خانم افندی‌ك ایچه ، الك محترم ، الك دینی بر جسکر ، طوقونور ، کندیسنه حدیثی سلیم‌زمك ایچین بك افندی‌یه مراجعت ایدرسکز . . جواباً مغلوبیت ، عجز ، تفسخ ، احتیاجلق ، مفتونیت بولنان ، حس اولنان کورلمان بوجمله بلا تردد فیرلاتیلیر . . هیچ اوتایلمار . .

رشید — «حدتلی و بیارکار» ، «ایاریله‌مه! خانم! . نه اولمش؟ اوی آکلادك!» .

فطین — «استزا ایله» ، «الك بیوك بر تبسم‌ز لکنده کوزلر بر چوجقلق الك اوفاق برهوسنده بویوك بر شعر کوردیکمز» ، «بر استزای طمطراق ایله» ، «کوزلرنده کوکسودن رنکین نفیس بر پارچه سماوی رلا تماعیت حس ایتدیککز لسانده متحکم بر بلاغت متکلم بر تبلبل بر موسیقی روحنواز بولدیغکز قادینکز خانم افندی . .

رشید — «ردن بره حدتلی و سا کن» ، «اوف آرتق یتر . . . صوکرمسی سویله . . . افندم!

فطین — «آجی بر استزا ایله» ، «همشیره جریه‌کز کرچه خانمی اودن قوغیور . . .

رشید — «خفیف بر قهقهه ایله» ، «عارسزا! کوچك برهوس . . چوجقلق . . ناقابیوریکز!» .

فطین — «ذاتاً بو احضاره آرتق حاجت قالمادی . . همشیره‌مز بو کوندن اعتباراً اودن چیقیور . .

رشید — «حدتلی» ، «بوق! ایشته بوکا حدلهیم . . . قوین قوجه قادین بر چیلغین اویسونده بویله بر دیوانه‌لکنده بولنسون اولورمی؟ افندم! او ، خانم شماریق بر چوجق دیمکدر . سویلر ، بیلیله‌شیر ، سیوزلری بر نغمه تلقی ایدیلر ، قیزلمار ، آلدیرلمار . . اوناردن

بالعکس محظوظیت حس ایدیلر . . بو بویله‌در .

فطین — «اسکراه ایدن برسسله» ، «بجا ایدرم شاعریت وتفسانی برافکن» ، «متألمانه» ، «یرازده نرم عزت نفسزی دوشونکیز . . همشیره‌م آیری بك بیر . . چونکه قدینکز خانم افندی اویله تلسیب ایتمشدر . همشیره‌م مرکله کوروشمك حقنه مالك دکلدر . چونکه آمریکز . معشوقه‌کز . حتی شعر حیاتکز خانمکز بویله ایسته‌یور . . سز همشیره‌مك اودایسه‌خرسز چه ، ایده‌بر کیرسکز! خدمتجیاره بالواره‌رق ، استرحام ایدرك کیرسکز ، چیقدیقکز زمان قلبکزده زقورقو ، رتلاش واردر . . و روحه‌کزك کوزلرنده بر سر حدت بولنوب بولمدیغی استکشاف ایچین کونارجه فورقه فورقه او کوزلره باقارسکز . و صکره بره و کندیکزه بالان سویله‌یرك برسسله ، خانم شماریق برچوجقدر دیرسکز . بویله هرشیئی اویونده طی ایدرسکز «اباغه قالقارمق حدتلی ، آرتق یتیشیر» ، «قابویه طوغری ایاریله‌یرك» ، او شماریق چوجقکزك سز قالیکز! بوتون ساحهٔ محظوظیتکز آچیلدر .

رشید — «اباغه قالقوب براز بوریدکدن صکره ، سرسم بر وضعیتله» ، فطین ، فطین! بوراده کل! بوراده کل! فطین! . . . «دوز صمه‌لك اوکه قدر کیدر ، حضاره» ، اما چوجق شیارها!

ایکنجی مجلس

زمین ورشید

زمین — «کیرر کیرمز ، هیجانانه برقوتوغه اوطوریر . . «اوح! بوکا تحمل ایدلمز . . . بوکا تحمل ایدلمز . .

رشید — «بانه کیدرك اوری الینك ایچه آلدقدن صکره» ، «اوفك ، نه اولدك بابه‌م ، کوچك براماز چوجم؟»

زمین — «اوف ، سن‌ده صیقمه! عایدی . .

رشید — «دها ملایمله ، قلبدها میرانشیق» ، «بوق ، بوق ، کوزلم ، سویله‌بکمك ، سی صیقلی شبنك نه اولدیغی ، نچین اوزولدیکی ، وکیم اوزدیکنی کا سویله‌جکسك رکلی؟» . . . «بن سنکم ، حیات وتصوف سنك بوغاسی ، هرقدم قیلیق قلبك کذارینه ، رمکنه اولیق اوزره بی کذرکاه حیاتکه آتش» .

زمین — «چیلغین ، صیقیلیورم ، صیقیلیورم ، صیقیلیورم . . .

رشید — «بیارکار» ، «دون!» .

زمین — «لایدر ، سندن ، اونلردن ، صیقیلدن» .

رشید — «بوزولدرق بلدیمی؟» . . «بیارکار ، سویله ، دها نه یاپدیم؟ ایشته سنك اسیکم ، ایشته حیاتم سنك‌در . . . ایشته‌م ایسته‌دیکك اولیور . آرالرك ، محوهرلك ، جاریلرك ، خدمتلر . .

زمین — «عصبی متحیر» ، «بونلر کافیمی؟ بونلرم کیجلکه ایچین کافیمی؟» . . «خایر ، دکلمی؟» . . «خایر» ، «دها زیاده حدتله» ، «اختیار زقوجه» ، «ملون ، رکوروجه‌یه ، مغرور برقاشه بلك» .

رشید — «آکلازورم ، آکلادم ، حدتلیسك ، سی عفو ایدرم ، سن بی دانا سوریك . . . دها دون اعتراف ایتمه‌دکمی؟»

زمین — «سندله» ، «نه‌وقت؟» . .

رشید — «دون . . . کردانلق کتیردیکم زمان» .

زمین — «جبری رنصدیقلمه» اوت، اوت.

رشید — «یانه اوطورادق متملق» اونی آلدنمك زمان بی بوله «اکسیسندن اوپر» اوبشدك ..

زمین — بوکون نه‌قدر مزعجسك ! ..

رشید — «ریاکار وهتیم» نه‌قدر مزعجم ؟ اولسون .. ثم چیلمین چوجم ...

زمین — «غیر اختیاری عصبی بر کولوشله» چیلمین چوجقمی ؟ ..

رشید — «حلم ایله ساقلدی» بکسه دیه‌ك .. عصبی قارشم .. «سوئوق محصوصی بر کولوشله» دیدی‌قودیچی .. کورمه‌ك ..

زمین — نمی ؟ نمی ؟ .. سویله ! ..

«رشیدك قولنی چدیکاه‌یه‌رك» دیدی قودیچی

رشید — آی ! ..

زمین — دیدی قودیچی ! ..

رشید — خایر قارشم، خایر .. بن دکلسك شقا سویله‌دم

زمین — «آلقده برحدت» دیدی قودیچی بن دکلم .. آکلاپورمیسك ؟ دیدی قودیچی سنك همشیره‌کدر، کریمه خانم .. خایلرك الاسوکی ..

رشید — کافی قارشم .

زمین — «دهاریاده جدتله» داتا قوغدم .. بوکون کیده‌جکدر .

رشید — قوغدکمی ؟ بوله ز ... نی سن یاپمازسك ! ملکم .

زمین — اوت، قوغدم — هرشی بندمی اوبله ایسته‌بوردی، اوبله یاپدم .

رشید — قباحتی ؟

زمین — قباحتی‌می ؟ اونه‌ده ربده شو قومشوده بو قومشوده بکا خویسز دیمیی .. اوك ایچنده بی کوردیکی زمان بکا عدد تنزل ایله باکن و ساکت، مغرور و یارلاق نظرلر فیرلاتیی‌بر، ایشته ایکی قباحت ! .. کنج و کوزل بر قادین بونلره تحمل ایتز ..

رشید — بکی قارشم، بکی سنك دیدیکك کبی اولسون .. فقط بر کره بکا صورمالیدك !..

زمین — سکا .. نیچین ؟ .. اوسنك‌در دکلمی ؟ .. اوت، اوت سنك‌در .. ایشته بی سومه‌یورسنك، هیچ سومه‌یورسك .. آح ! بر قادینار نه‌قدر سریع الاعتقادز .. سرك ارکلرك یالانجی سوزلرینه نه‌قدر قولاباشله‌سنلر .. نه‌قدر قولایلقله ! ..

رشید — «سرسمجه» نه‌یالان سویله‌دم ؟

زمین — نه‌می ؟ .. هرکون، هرساعت، هردقیقه سویله‌دیکك، تکرار ایتدیکك بوتون یالانی اونوتیورمیسك ؟

رشید — اکلامدم که اونوتدم ..

زمین — اکلامق ایسته کلمیوردم ! اکلامه‌یورسك .. کاهرکون .. هرساعت، هردقیقه تکرار ایتدیکك «بنی سویورم، حوق، حوق» سوزی اونوتیورمیسك ؟ ..

رشید — «حرارتله» اوت، بنی حوق سورم، حوق حوق ..

زمین — معنی، بی سوسه‌یدك .. اوك سکا نه اولدیغنی سویلیه‌بیلدك ؟

رشید — «استعجال ایله» بن بوله زنی سویله‌مه‌ده ظن ایدرم

زمین — سویله‌مدك، فقط اونی اجا ایتدك «بر کره بکا صورمالیدك» سوزنی سویله‌دك .

وجوله‌مك لبانده، لسان امتداده «کاسورمه‌یی ها ! .. بو قابل دکل، اوله‌ماز، کستاخلقدر، اخطار وتهدیدی مندمجدر ..

رشید — خایر، قارشم، بن بوله برفکرله اوسیوزی صرف ایتمدم . او، بتون اشیا، بتون موجودات، بتون حیات سنکدر، سنك اولمالیدر، مقتدر اولسم کائنات سکا راوبو تحاق یاپاردم

زمین — «برخندهٔ شوخ ایله» تشکر ایدرم اخبار چوجق .. مادامکه او، حیات مرشی بمدر .. همشیره‌مك بوکون کیده‌جکدر .

رشید — خایر، خایر، بوکون اوله‌ماز ..

زمین — «آبی برحدتله» بوکون اوله‌مز، نه‌دن ؟ .. بوکون اوله‌جقدر .. بن اوبله ایسته‌یورم، یالانجی، بر دقیقه اول نه سویله‌یوردك ! یان یاو !..

رشید — بر ایکی کون صوکره اوله‌جق .

زمین — «دهازیاده جدتلی» ایشته صوك سورم .. بن یا او ..

رشید — «ازیله‌رك بوزیله‌رك» دوشونسه‌که .. بر ایکی کونلدن نه‌چیقار ؟ .. قادین دیکله‌مم کلمسی تکرار ایدر، بر اونوتلسونلر .. بوله برزن بره .. فردهشدر، جانم ! ..

رجا ایدرم .. بی سورسه‌ك ..

زمین — اوف، اوف، اوف سنی بی سوسه‌یدك بونلری سویله‌مزدك ..

رشید — یکی یکی .. فقط ..

زمین — ایشته بن کیدیورم .. حوق لاقردی ایتمه‌م .. بوکون کیده‌جکدر، وس اوکلا، کوروشمه‌جکسك ..

«چیقار، رشید آرقاسنی حملی، مترن آیدال بر باشله باور»

آرقوندن

اوچنجی مجلس

رشید، حدتلی

ماه ور — «بردن بره کیده‌رك» بك افندی ! ..

رشید — نه وار ؟

ماهور — بنی .. ایدمز تی کیپورده ..

رشید — قیزدرق «بنی کیمدر» ..

ماهور — همشیره‌ك کز ..

رشید — سویله چوجقلی برافسك ..

ماهور — سزکله کورشمك ایسته‌یور ..

رشید — «سیرتم» نه کوروشمك زمده ؟

ماهور — یوراه ..

رشید — ایشته او اولمز، بر آز بکلیه، سویله‌کلیم ! ..

ماهور — بکی .. «جیقمه‌یه حاضرلانیر»

رشید — «ماهور چیقماکی ایستیر، قیصقی بسته» صاقون خانم طوماسین‌ها صاقون، خانم طوماسین‌ها !..

دردنجی مجلس

رشید — بالکز، سوکز، کزی ..

«رشید بازیله‌مك اوزرینه، قزه آیرلر، آلو اوتور، صیه‌لری صرغله آیلر، رافیر، ریاضه‌سی آلیر، بیه اوبله یاپار، «بنی» کلاه‌سی کی‌کی آلیر، بیه کتاب آلیر، اوزنه کیریه‌کیدر، دیر کتاب آلیر، رشید کتاب صه‌لری چوریکه برشانله‌دن»

مشیره‌لردن . . کریمه الدیغی . . . ایکی فرده‌ی
بوره باقار . . . سکون بارده‌سنجه رایکی دقیقه
سورر . . .

رشید — جبری رافاده بوینه اوطور
سکه همشیره ! . . کریمه بالانجی کبی بر قولتوغه
یاپلیشیر جمله اوطوزر . . مندیله کورلرجی سیلر . . .
بیه نه اولدی ؟ نه‌وار ؟

کریمه — یاکی رغبتله ، نیامه‌ور .
فیسکر ، قطعی سره سوپله‌مسدن ، طی ایدرم . .

رشید — اوت . اوت . سوپله‌مسه‌ی . . .
بن بونی رجوحقلق ناقی ایتمه‌ده آلدیرمه‌دم .

کریمه — جوحقلق ، درجه‌ده‌دن . . بو
جوحقلق دکل ، عادتا جلمنلق دایک . . .

رشید — نه‌ایچون سوپله‌مدک . . . هیچ بر
دلیلک سوزیله حرکت ایدیرسی ؟

کریمه — کوجندیکمز دلی دکل ، قوجه‌سیدر .

رشید — بنی . . . فقط بن نه‌ایپورم . .

کریمه — نه‌می ایپورسک ؟ قورقوپورسک .
ردلیدن . . رفاه‌سدن برقه‌ورسک . بونک ایچون
بوقادین ایچون قیسلی همشیره‌مکی ، سوکلی برادرکی
حیاتکی اویناپورسک . . . کندیدن نه امین
دکلسک . . .

رشید — حدیله ، بونی ، همشیره ، بونی
تحقیره تحمل ایدیم . . . دلی دیدیکک بر کره‌یم
فرمدر . . . ثانیاً بن قازمدم قورقمام . . . سنی
سودیکم کبی اونی دهسوره . . . بونی عوقات سترمدن
چقیور .

کریمه — داغا ساکی رغبتله ، ریقی
بونی ، برادر . . . بونی بونارک قاریکدرمدن وسترمدن
ایستدیلر . . . بر نوکون کیلیپورز . . . دمنیدار .

بوندنصکره رفاهله ، سکونله یاشرسکز !

رشید — امان افندم ! سزده هیچ بر شیئه
تحمل ایتمه‌ورسکز ، کوچک بر سوز ، کوچک
بر هیچ سزی اغضاب ایدیور جانم ، بم بر سر
رشته حضمده‌می اولیاسین ! . . .

کریمه — بوکا سرزنش دیمزلر ، برادر !
بوکا حدت ، عصبیت ، تحقیر دیرلر . . . بن کیبیورم ،
دیلیم . . . آرتق کافیدر . . . بختیار اولکز افندم . . .
بختیار ، مادامکه حیاتکزی بر کوچلشه ریبورز .

رشید — کریمه رجا ایدرم ، بر آز سکون
واعتدال ایله دوشونیکز ! بن اولدم . . . کنج ،
کیوزل ، تازه بر قادین آلدم . . . نجین بویله
اغراب ایتسه . . . اکر بر احتیاج مادی ایچین ایسه
اوندن بر آز دها بویوک اولانی کفایت ایدردی .

کریمه — داغا فلسفه . . .

رشید — بن سن بی‌ده دیکله‌مه‌یورسک . . .

کریمه — چون دیکله‌یه‌جکم . اونی معصوم وبی
کناه ، بری محکوم ، بر قساحت چیقارمه‌جق ،
کوستره‌جک حاله‌لر دکلی ؟ . . . چوق دیکله‌دم . . .
مندیله کورلرجی سیلر

رشید — حیر ، اویله دکل . . . بلکه سز
فناحتلیکز . . . بالکز کاه فکریه ،
روحه عائد بر قاچ جمله . . . اوت ، ایدیوردم ؟
اکر اویله ایسه یاشلی بر قادین کافیدی ، دکلمی ؟ . .
بن اویله ایستمه‌دم . بن او احتیاجی ذاتاً تطمین
ایدیورم . . . بن محیطمده بر آز حرارت ، بر
آز شاب ، بر آز حسن ، بر آز جیلغنلق ، بر آز شعر
آرادم . . . کاه سکون حیات حیات ویرمه‌یوردی .
اکر سکون وسکوت ، رفاه واهمال دوقمی تامین
ایتسه‌یدی هیچ اوله‌مزدم . . . سنك ناموسك ،

رشید — بن سزه بو حیاتی بوراده تامین
ایدیسم نه کیدر میسکز ؟

کریمه — تامین ایدیلمك ؟ طن ایتم . . .

رشید — جانم ، سکاه ؟ بن اداره ایدیجك
دکلمیم ؟ باق اوزمن کوریورسکز تامیم ،
مقاومتیم ؟ . . .

کریمه — یکی بوکونکی فوغامی بنایه‌مز ؟

رشید — جانم منیتی کاراقلق اوزنایکز ،
اوتك کره‌کیدیکز سکوت ایلیکز . . . تدبر ایلیکز . .

کریمه — بری سزفرو ایدیجکز ؟ دانما
بری مغلوب اولیجکز ؟

رشید — اویله دوشونیکز ، رجا ایدرم
مغلوب اولمق نه ایچون ؟ سز غالب اولاجقسکز ،
اوطورنامکز ، اوکاقارشو سن کیم اولوپورسك
بورامی قرنده‌شمك اوندن ، اوطوردرم ظاهر ،
دیکلر ،

کریمه — بویله دوشونیرسه‌نیز ، ذاتاً
کاوز ، فقط عاجزانه بیلیشدیکی اوطورمق
ایدیلمن تحقیرلره ، قرلاتیلمن سلندره ، اظهار
ایدیلمن کین وغضبه ملاقید اوطورمق ، بن محتاجم ،
الکز ، دیکلر . . . آکلاپورسك ؟ کورترسی
سیلر ،

رشید — اوت ، فقط . . .

کریمه — بن سزه بر شیئی سوپله‌مه‌دم
اونکیلر ، رمیه
رشید ، بری کوریه نورقی ، بطلانه‌دراکریه
منفی ، متجاوز ، دوشمنه رمیی کورترمه سوزدکدن

بردقت وتیقظ ایادی شفقت واهتمامك نوازشنی
آلتنده اسرار حیات ایدر ، اولوردم . .

کریمه — دیمك بن سنی بختیار ایدمه‌دم . .
دیمك سن بنده ممنون دکلسك . . . ناکور
حسر ! . . .

رشید — همشیره ، عصبیتی براق بن سکا
احتیاجدن بحث ایدیورم ، کاه سکون حیات
کل ، تذبذب وتشوش حیات لازمدر دیورم
هم ایچون بوکا ، بو انتظامسزلغه ، بو ولوله ،
بو تجادله بوشیئه تحمل ایدیکز دیمك ایستیورم .

کریمه — تحمل ایتمك قوغولدقدنصکره . . .

رشید — سکزی چیقاره‌یکز . اونی
حدتلندیره‌مه‌یکز . . .

کریمه — برادر ! . . اوچ آیدر آغزیمی
آچدیم بونی . . . فقط . . . روحه‌کز ، رهیچدن
بر سکوندن ، بر نظردن طوقوندن عصبیان وغضب
اخراج ایدیسور . . . باغریسور ، چاغریسور
تحقیر ایدیسور . قوغیسور . . . کورلرچی سیلر

رشید — بوکا کورلر ، همشیره ! . . . صاف
وصحت بر طرزده ، اویله ، حدتلی نه تسدر
کورل اولیورکه دکلمی ؟ ! کورلر
کریمه — سرجه هر حرکتی کورل ، سز
اونی دلیجه ، جیلغنجه ، سرسمجه
تعبیر ایدیکز . . . بوتون حقیقت نظرلکزدن
قچیور . همشیره‌کز آغلاپور ، قوغیلیور ، اوکا
شفقت ، حیات ، رحمت ، برادر ، سز
تناولیکز بو اوچ رومانه ، بو عشق چوقورنده
جیلامه‌یه ، جیلادقچه ذوق طوریه‌یه محکومسکز
فقط ، بر تحمل ایدمه‌مور ، بر حیات ساکه
حیات نامه لازمدر . کیدیورز . .

ایکنجی مجلس

اونکیلر ، رمیه

رشید ، بری کوریه نورقی ، بطلانه‌دراکریه
منفی ، متجاوز ، دوشمنه رمیی کورترمه سوزدکدن

رسمی درمان

بوناق . مقتون سریم . بلنسز . فوجه‌یله هرشیئی اوینایه‌بیلمك ایچین بری ایسته‌مه‌یورسك بز کیدیورز .

رشید — وجدانه کیدیورزمی ، کیدیکز . افندم کیدیکز ، فایولر آچیقدر .

کریمه — نوله ، صانکه قرده‌ش . .

رشید — بونی بن ایسته‌مه‌یورم . سز ایسته‌یورسکز .

فطین — اوت ، اوت .

زمین — فنا اولیور . بایله جغم . اوف . اوف . . ! رشید زمینه قوشار .

کریمه — فطینه . زمین ایله رشیده طوپورور بر طرفده ، خانم ، نازلانیور .

رشید — همشیره‌جغاز ، سن عقلسیزسك .

زمین — کیتسینلر . . بونوله‌جغم . .

فطین — شیمدی کیدیورز . . مراق ایتمه‌یکز خانم افندی

کریمه — کیدرز . . .

رشید — کیدیکز . . افندم . سنك خیر دعانه .

فطین — احتیاجمز یوق . .

کریمه — ناموسلی قاریکزله قالیکز . .

زمین — اوف . اوف بیندم . . بایلیر .

رشید — نی کیسه یوقمی ؟ . . بایلیدی . دیلی چالیکز . . دیله قوشار چالار . . نه‌قدر مرحمتسز ادملرسکز . . پوپه کیدر . کیسه یوقمی ، کیسه یوقمی دیله تکرار کلیر . شندکه چالار . بوناری رشید باپارکن فطین ایله کریمه اینانمادقاری ایچیا ایدن ترسعبارله کیرلی کیرلی قونوشورلر . . فطین .

کریمه — نه قدر لاقیدسکز . .

کریمه — فطینه ، عادتا دلی ! . . .

فطین — یوناق . . طوتقون . .

رشید — زمینه قوشارق . . نه‌قدر فنا نه قدر فنا . تلاشلی چیلدیرمش کی کریمه‌یه قوشارق . مرحمتسز ! نه طوریپورسك . . نه طوریپورسك ! . ذیلی چالیه‌که . . . کریمه غ اختیاری دیله قوشار چالار . .

فطین — بو صحبتی مرحمتله تمزوج بر غصه‌یله سر ایدر . کریمه ذیلی چالارکی . مدور اچیری‌یه کیرر .

رشید — ماموره ، قیز رده‌دیسك قوش قوش . . .

مامور — نه‌ایچ ، نه وار ؟

رشید — سوال زمانی دکل ، کل بوراید کل ! شیمدی دلیورم ، اوداسه کوتورم . . . مامور غائبك اوموز ندن طوتار ، اوله دکل . . اوله دکل . . ارقه‌سه بیندریکز . . مامور بونی یاپمق ایچین چالیشیر ، مقتدر اوله‌مار . رشید بوری صحه‌یه ارقه‌سی قاریسنه دونوك ، رجا ایدرم . فطین ، رجا ایدرم . . . فطین کلیر . مامورله راز زمینی قالدیرر . رشیدك ارقه‌سنه بیندیرر . بوله‌جه رشید ، زمین ، مامور صحه‌دن چیقار . .

یدنجی مجلس

فطین ایله کریمه یالکز

کریمه — بر قاباده اوطوروردق ، امان بیندم نه‌فنا ، نه‌فنان قادین ! . .

فطین — نه خرچین ، ونه‌ده قورناز ! . .

کریمه — زوالی رشید بونلری حقیقت ظن ایدییور . .

فطین — اونی ، رشیدی بوخرچین ، بودلی ساعت قورار کبی قوروپور . . بارکات باصل قوریلیور کوردکمی

کریمه — آرتق بزم ایچین بر اوده باشقی اولامیاز . .

فطین — قابلمی همشیره ! . .

کریمه — فقط . رشیده بایکی سی سویلیه . .

فطین — چونکه‌صب او قاجنلیر بر بایکی سوز لازمدر . .

کریمه — اوت ، اوت ، اوقدر قیزیور ، اوقدر حسودلیم وارکه قردشم اولدیغی الکز اپك درجه‌لرینه کلییورم . . داغا سر اولکلر هپ بوله‌سکز . اولدکدن سکره . . .

فطین — بن مستثنا . .

کریمه — کوندیرر . .

فطین — بر کره بن اولیمه‌جکم . . ناسیا بن هیچ بر وقت مغلوب اولمام . .

سکزنجی مجلس

اولکلر ، رشید ، مامور

رشید — کیدر کومن ، سزده جوجقلر بوزی مندیلیله سیلدك بازخانه‌نك ارقه‌سنده‌کی نوتوغه اوطورور ، کندی کندینه ، نه فنا دیقار ، فطین ایله کریمه‌یه ، هکیم جاغیرلیم . خوش بك فنا . . هپ قاچت سزك . .

کریمه — مختار اولکز افندم . . بر سزی سوکلی قاریکزله بالکز براقوب کیدیورز . .

رشید — بن بوحالده ، زمین اوله ایکن ، آدملرله

فطین — دائما زمین اوله ایکن دیورسکز . . فزه‌دیسارم بوله ایکن دیه‌بورسکز . قالق همشیره ، قالق ! . . بوچارپلش بوبوناتك اوندن ، باشدن اوزاقلاشمك

کریمه آغلاییه باشلار .

رشید — کریمه ، رجا ایدرم ، کریمه . .

کریمه — سزك هیچ نه جیناییه‌جق مرحمتکز ، محتاج دکل . . آکلاپورمیسکز . . سوکلی قادین — پیلابکزك مختار اولکز .

رشید — ملایم بر حمدانه ، فقط ، رجا ایدرم . بوقدر ایلریله‌مه‌یکز . ایشه خسته‌در . باقیکز .

فطین — کریمه‌نك الندن چکمك ، یاق ، نو بوناغی ، یاق ، نو خسته‌لاغی . .

پیشارل

رشید صحه‌نك اوکنه قدر کلیر ، سزسم صاف — دل روبه‌یه بوزی شیشیرمك ، اوف ، زر . . سوکره کیدر ، دلی چالار . عصبانه چالار . مامور کورینیر .

رشید — خانم باصل ! . .

پرده ایر . .

۱۱ تشرین اول سنه ۳۱۴

شهاب الدین — ایلهام

فرمدی فرانسه‌ز رومه‌ر بووارندن

Les pluies de baiser

بوسه‌لر

فرمدی ۱ پرده

محرری
اوفتاوفوبه

مترجمی
ان‌الرفیق احمد بوری

ایك دفعه اولدرق ۱۳۲۳ سنه‌سی رمضانده شهرزاده باشنده عثمانلی تیاتروسنده اوینانمشدر

اشخاص رقعه

	اوینایانلر
اناطول دوبوویسون	احمد فهیم افندی
آمه‌لی دوغرزل (۲۲ یاشنده طول) پیشه‌جیان خانم	
مادموازل ژولیت (۱۹ یاشنده) فنار خانم	

رقعه پاریس فرنده صینه‌ده وکذرای ایدر

بو اویون عثمانلی تیاتروسنده هاریك ازدواجی نامیله اوینانمشدر. زیرا اناطول اسمی اناطولی‌یه بکزییور دیه‌رك سانسور طرفندن هاری اسمنه تحویل ایدیلمکی یوسه سوزی‌ده بیلیم بیتون بشاغ ایدلمکندن بالمجبوریه کتابت اسمی هاریك ازدواجی اولمش ایدی.

مترجم

تیاتروده اوینادلق سق مترجمه منحصردر.

صحنه

(ر سالون . رایشنده بویوك ر قپو . صاغده و سولده پرده‌لری اورتلمش یان قپولر . صولده ر صندالیه اوزرنده قش لوازماتی و کرکف . صاغده ر قولتوق . یاننده ر ماصه اوزرنده صولو بویا رسم ادواتی . شوزاده بوراده . مناسب برلرده صندالیلر و سائر اشیا . دیوارده ساعت .

برنجی مجلس

آمه‌لی — ژولیت

(پرده آچلدقده صحنه بوشدر)

آمه‌لی — (ساعتی کیرمك ایستدن کلمکده اولان ژولیته) ای ا . . . بوکون کاذن ایکنجی پوسته ایله نه‌دها کلدر کلدی؟

ژولیت — هیچ رشی کلدی کی . . . اوزری ایکیمزك اسمنه یازیلی مشترك ر ظرفدن بشقه رشی یوق... ایچنده ایکی قارت دوویزیت وار. دیمك بونك بری سزك بری بنم .

آمه‌لی — (قارتی آلوب اوقویه‌رق) «آناطول دوبوویسون . . . بو نه‌دیمك! آردی آرمسی کیبلیان هر کونکی زیارتلری ازکابیورمش کی بوده مقوا پارچه‌لریله‌می او زیارتلری تأیید قالقیشدی ا . . . طوغریسی ایستر ایسه‌ك ژولیت! بنم بوصیفه قومشومز آرتق بنم حاتمی سیقمه باشلادی .

ژولیت — یوق سز کیمه سویله‌یورسکز نزه‌حکم؟ . . . فقط آچیق قونوشه‌لم . موسیو دوبوویسونه بورایه مداومتی آز چوق امر ایدن سز دکلسکز ؟

آمه‌لی — نمی ؟ . . . دها نه‌لر ! . . . ظن ایدرسه‌م بو تعریضه بندن زیاده سوکلی بکم مادموازل ژولیت مستحقدر .

ژولیت — خیر ، خیر . (تعریض واسطه‌سیله) بن کوزلرمله کوریورم .

آمه‌لی — بن‌ده قولاقلرمله ایشیتیورم . بن آناطولی . . . آرتق اونك اسمنی بوله تکلیفسزجه سویله‌مکدن چکینه‌جك ر شیشر قالمدی . . . بن آناطولی حسن قبول ایدیور ایسه‌م سن‌ده اکا قارشو هیچبنده سوء معامله‌ده بولنیورسك یا !

ژولیت — نمی ؟

آمه‌لی — اوت سن . . . هر بوندن بشقه نم بو قومشومزدن دها دکرلی اولان بریمش اولدیغم سوزی بیلورسك . . . زوالی بیچاره‌ی ناصلدن اول بیله سومامشی ایدی؟

ژولیت — اوا! او! . . . سوکلی نزه‌حکم مساعده بیورکز . بوکنج ملازمه اولان رابطه قلبیه‌کزی هیچ امیتسه تلقی ایتمدیکمی سزه سویله‌یم . انبانی‌ده شوکه . . . حالا او غریب سوزلریکز قولاغمده . . . دیش ایدکزکه : « رمستلقدن طول قالان برقدین هیچ اولمازسه ر بوزلنی ایله تأهل ایتمه‌لی . . . . . اینت بونك اوزرینه ایکی سنه اولیور اوسزك زوالی سه‌زارکز افریه‌یه کیتدی. سزده آی اونوتدکز. الك عقله شاشار . اکر بنه‌دیکی ایدی . . . .

آمه‌لی — بوزلنی اولق ایچونمی ؟

ژولیت — خیر، اوکا او استرالی سوزلری سویله‌مکه جرأت ایدن برقدیسك قوجه‌سی اولق ایچون . . . که سز اوسوزلری موسیو اناطول دوبوویسونه هیچ بروقت سویله‌مزسکز .

آمه‌لی — سن اولامی ظن ایدرسك!

ژولیت — ظن ایتمکه سوزی ! . . بوصباح پوسته‌جینك سزه ویردیکی مکتوبی آورکن چهره‌کزده کوردکم بششت نظرآ اوکا حکم ایدرم .

آمه‌لی — بوحکمك قومشومزك زه قرب دووزینی کوندرمسنه‌ده قوت ویرمیور اولمامی؟

ژولیت — نه سایه‌م ! . . . کوستردیکمز بونجه میهارتمز احتمال صانکه رشی دیه‌میدر؟

آمه‌لی — سوکلی بکم ! رشیه احتمال ویرمك دوشونمدن حکم ایدیورمك دیمکدر. موسیو آناطولك صیق صیق زیارتلرینی اوزدیکی و اکنیله ایکیمزی‌ده اوزدیکی نظر دقتله‌سی‌ده بنی‌ده سوزدیکی کونلردن روحلنده طوغرده هیچ براو ترجیح یاپامیور.

ژولیت — بونی بن‌ده، اعتراف ایدرم... کیمسه‌یه... آچیقدن آچیغه... کندی حالندن حسباندن بشی بلمی ایچمکه غیرت ایتدیکی کوروشیور.

آمه‌لی — شمدی، آکلایه‌جق بر جهت قالیورکه... اوده... بجیا ایکیمزدن هانکیسی اونك یرایه صبق صبق دوامندن حظ ایدیور

ژولیت — بن بنه تکرار ایدرم. بونك ایچون بندن ذره قدر شبهه ایتمیك.

آمه‌لی — عنادجی!... بك اعلا! سنك اهمیت ویرمدیکی ادبا ایتدیکك قومشومزه بم‌ده ارتق هیچ اهمیت ویرمدیکمی اثبات ایچون اگر توکون یرایه کلورسه...

ژولیت — قارت دوو ژنتی کوندردیکی حالده بنه کلوری؟

آمه‌لی — کلور. بومکرر واقع اولدی... یرزوق هوالرده اکثریا کوشکده قاپانوب قالیور. اووقت موسیو اناطول بزم بالکز لندن حاصل اولان حاز سیفندیلرمزی کوبا دفع ایچك امتیازینی حائز ایش کی بلاپروا یرایه کلیور.

ژولیت — (استهزا ایله) نه!... ایشته هواده یرزولیور! سنك افق امیدکری احاطه ایدن بولوطلر (کیدوب بجیره‌دن بافه‌رق) سنای‌ده استیلا ایدور!... هایدی شمدی کله‌جکنه حکم ایدیلم. نه اولاجق؟

آمه‌لی — کلنجه ای موثوق قبول ایتدکدن صکره یرقابهانا ایله یراده بالکز براقوب صاووشورز. امید ایدرمکه حضرتینك ارتق بزم اوصایح ویرمکه باشلادیغنی اکلار.

ژولیت — فقط... بك‌ده مستحق اولدیغی حالده... اکا قارشو بو معامله‌مز بیوك بر ژاکتیرلك اولمزمی؟

آمه‌لی — او!!! اگر بو درجه اندیشه ایدیجك اولور ایسه‌ك

ژولیت — خیر، خیر... آنجق شو بولده بر معامله بجیا سرك بادی تأسفکز اولمزمی دیمك ایستیورم.

آمه‌لی — دقت ایت ژولیت! تردد کوستریر سن اولیورسك.

ژولیت — بالعکس. بن شمدی بوراده کیدرم... بابری بوقابا حرکتمز آدمجغزك صالونی بزم بوش بولنسیله باشلاسون! (صولدن کیدر)

ایکنجی مجلس

آمه‌لی یالکز

آمه‌لی — (ژولیتك آرقه‌سندن بافه‌رق) اه! ایم مینی مینی بوسه‌یه یکم!... سنکله اژدواجه کلانلری برر برر رد ایتمکه الیشدك؛ وبونی کندیه عادت ایدیندك اولیه‌می؟... بویله کدرسه کیمسه‌نك سنی الیه‌جغی، نه‌وده‌قاله‌جغی دوشونمیورمیسك؟ بوکالدیشه‌ایتمیورمیسك؟... بن سنك یانکده حضور وراختمی غیرت مادرانه‌یه تبدیل ایتمك خدمتی توکلی درعهده‌ایتمدم... سنی مناسب رقوجه‌یه ویرمك ایچون ایدی... موسیو آناطول دوپوویسوق امثالنز بر قوجه اولمق ایچون اوصاف مطلوبه‌یی حائز اولمیان بر ادم‌در که دچیرمقه کلمز. سنری بر بیکزله برلشدیرمك تصوری قوله چیقارمق ایچون نظر دقتی جلب ایدن بر نقطه‌یا جسارت ویریور. بوده سنك برقصناغ کبی سوز سویله‌مزیو حرکت ایتمکدر... بجیا بو حال عشقدغی یوقسه غیرت نفسکدمی نشئت ایدیور؟ بو حال امنیه‌سی ایجاب ایدن مسئله ایشته بوندر... بونی نصل اکلایه‌یم؟ اوت! موسیو آناطولی کزلیدن تحیت اظهار ایدرك یکنمك اوزره‌ده نظر دقتی جلب ایدیه‌جك آناطولك ذکری، قیمتی نظرنده ازنسون... هایدی یاقما! ژولیتك حضورنده واناطولك نیاینده بوقومدیایی اویناماقده دوام ایدمه‌زسی اصلا اوزیمه‌جم. بونك الچ قولای طریقی ودر. (صاغدن کیدر).

اوچنجی مجلس

اناطول

آناطول — (طیشاروردن) پك‌ای! پك‌ای!... بن انلری برمده بوله‌جغمی بیلورم. (بایلدن کیدر. قولنغنده بر کتاب، صاریلی بوطه‌لر. آمه‌لی‌یی دائما بولندیغی صاغ طرفده قیاس ایدرك اوطرفه کیدوب کتابی تفدیم ایدیورمش کبی) مادام بوکتابی دات عالیکزه... (آمه‌لی‌یی کورمیوب شاشیرمق) آ!!! (توبه‌لر اصول طرفه‌دوتوب) مادموازل! بو بوطه‌لری... (تعجله) هیچ کیمسه یوقمی!... بوده تحف! (کیدوب بوطه‌لری رکتابی اوجاغك اوزرینه قور) هرحالده بوله قبول ایدیلمش... الدیرم یا!... فقط بویر نادر فرصتدر که دچیرمقه کلمز. سنری بر بیکزله برلشدیرمك تصوری قوله چیقارمق ایچون نظر دقتی جلب ایدن بر نقطه‌یا جسارت ویریور. بوده سنك برقصناغ کبی سوز سویله‌مزیو حرکت ایتمکدر... بجیا بو حال عشقدغی یوقسه غیرت نفسکدمی نشئت ایدیور؟ بو حال امنیه‌سی ایجاب ایدن مسئله ایشته بوندر... بونی نصل اکلایه‌یم؟ اوت! موسیو آناطولی کزلیدن تحیت اظهار ایدرك یکنمك اوزره‌ده نظر دقتی جلب ایدیه‌جك آناطولك ذکری، قیمتی نظرنده ازنسون... هایدی یاقما! ژولیتك حضورنده واناطولك نیاینده بوقومدیایی اویناماقده دوام ایدمه‌زسی اصلا اوزیمه‌جم. بونك الچ قولای طریقی ودر. (صاغدن کیدر).

اوچنجی مجلس

اناطول

آناطول — (طیشاروردن) پك‌ای! پك‌ای!... بن انلری برمده بوله‌جغمی بیلورم. (بایلدن کیدر. قولنغنده بر کتاب، صاریلی بوطه‌لر. آمه‌لی‌یی دائما بولندیغی صاغ طرفده قیاس ایدرك اوطرفه کیدوب کتابی تفدیم ایدیورمش کبی) مادام بوکتابی دات عالیکزه... (آمه‌لی‌یی کورمیوب شاشیرمق) آ!!! (توبه‌لر اصول طرفه‌دوتوب) مادموازل! بو بوطه‌لری... (تعجله) هیچ کیمسه یوقمی!... بوده تحف! (کیدوب بوطه‌لری رکتابی اوجاغك اوزرینه قور) هرحالده بوله قبول ایدیلمش... الدیرم یا!... فقط

بمش کره فکرم آلت اوست... انسانی بیهوده بدلا کی بیوده بره قارت کوندرم... مشع افکارمك صاف وراق بحراسی بیلمیورکه... اوکوز باشنده بیکارلق سرپستلندکل بالکز لندن حتی بن کندی کندمه وعد ایتدم. بمن ایندیکه، بوکله‌جك قوجه‌نیش موسمك بوزکی هوالرندن اول نور بارق ساحی اولایم... هرده‌اولاجم!... اوت! بوقیشده تاندات روحیمی بوقیو کوکنه برکدی یاوروسنه. برسنا قوشه حصر ایتمك مجبوریتنی عوشوندکجه وجودمه طاتلی برترده عارض اولیور. ایشته بونك ایچون شو مسایدیم درت وایکی ایالی حیوانجغزی سوکمکه براز حسبات معنویه‌سی ماده‌ایچسم ایدیرن اوصاف جامع برقیه ایله حقوقات نفسانیه‌می تأمین ایتمك ارزوسنده‌یم. یعنی مقا قوشنك جاذبه‌طبیعیه، قیو کوکنك صداقتنه، کدی یاوروسنك سوکینه براوزمای!... شوقجا کمومطالعه‌نمز بولنده!... تجربه ومارسه هیچ برشی نفسان رافلر! (صاغده‌کی قوتغی وصولده‌کی صندالیه‌یی کوستره‌رك) بوقوتغی ایله بوصندالیه ایچنده ایکی پارچه اولوب غائبه‌ده قلدم. مادموازل ژولیت مفتوم، مادام دوغرزاده نجاریم، بکن ایچون یانوب طوتوشیورم. نیزه ایچون نحو اولوب کیدورم، حاصلی ری یافیور ری کوروکلیور (صندالیه‌یی اشارت ایدرك) شوراده طرافلك ملی لطیف رعصمت! (قولنی اشارت ایدرك) شوراده، حاجه ایله قاریشیق تجربه‌لی برشفقت!... ایشته بوحالده... (تبدیل طوره‌له) ای‌بك اعلا!... فقط مکر... نه اولاجق!... خیر. بویلاجه

RSITY

قرارسز لقیده. قرار قیلوب واه‌جق دکلمیا!...
اگر بوصنداله اله رقولنق ... بوق اویله دکل...
اگر مادامله مادموازل هم میزان حیاتده عین
ورنده تأثیر حاصل ایتمشلر ایسه... ابتدیرمالی
ایشته بونی تصادفك حکمته راقمی!... اوت،
ایلك اوکجه هانکیسی فارشومه چیقارسه اوم
مطلوم ومغبون اولسون.....
اوح!!! کیش نعش اللم. وقراردہ ر
نتیجه جیقارمق به‌حوش شی‌امش! (باندہ‌کی ایکی
قپونك پرده‌لرینك بردن آچیلدیغی کوروبرك)
او! کلمسورلر. ایکیسی بردن! فقط ایکیسی‌ده
وچ ایده‌م یا!... هنوز فرانسه مجلس
مبعوثانی بوقانونی وضع ایتمدی!

دردنجی مجلس

ژولیت — آمه‌لی — اناطول

(ژولیت ایله آمه‌لی ترآمده کلورلر)

آناطول — (سلاملاشیرق) مادام!...
مادموازل!... (ایکی قادین رسمی سلاملاه
مقابله ایدوب برلرینه اوطورورلر. اناطول
اطرافه) ایکیسی‌ده چاتین چیزه. صوتوق طورله
سلام ویردیلر. بعض کونلری عادتلری بویله‌در.
(آشکار) مادامله! بم کله‌جکمی بکله‌مسوز
ایدیکز. زده کله‌جکمدن امین دکل ایدم...
عند عاجزانه‌مده غایت قیمتلی اولان صحت
وعافیتکزی سورمه‌مجاجسارت ایده‌بیلیرمی‌م؟
آمه‌لی — اطرافه) ایکیسزلرده کیفی بردن
سوزبور... اکلاشیلماز برشی!

ژولیت — (اطرافه) حال وخاطر شمدی
طوب یکون صوروله‌جه باشلادی!
آناطول — (جواب ویرمدیکنی کوروب
تعجبله) سوال ایدیورایدمکه....
ژولیت وآمه‌لی — (برابر) صحت وعافیتمز
پك یولنده.
آناطول — (اطرافه) ایکیسی‌ده شیلی
تقدیر! ایکیسی‌ده دلبر! (آمه‌لی یوزی حضاره
فارشمو اوطوروب رسم یاپمه. وژولیت نیش
ایشلمکه باشلارلر. آناطول یوزی بویله
کوروبجه)... مکالمه‌یه طوردی! (آشکار)
مادامله! سزلرك امریله‌پارسه کیتدم. (ژولیته
اوزرندن کتاب و یوطه‌لری آلمق آمه‌لی‌یه)
ایشته ایسته‌دیکز یکی رومان. (ژولیته) ایشته
سزلرده شدتله آرزو ایتدیکز یوطه‌لر. (قوینندن
چیقارمق آمه‌لی‌یه) بابم شکری. (ژولیته)
قاچاقی خوقولاته. (آمه‌لی‌یه) بوده فیقارو غزه‌
سی. (ژولیته) بوده سزلرك ژورنال.
آمه‌لی — (اطرافه) هیچ بر اثر ترجیح
یوق!
ژولیت — (اطرافه) اکلامق ممکن دکل.
بو حکملر!
آناطول — (اطرافه) حالا برسوز یوق!
هانی سکی شیطان!... نه یاپسم! (بر صداله
آوب ایکینك آرمسه اورته‌یه اوطورر)
مادامله! (بر مدت سکوت)... مادامله
سزلرك غایت صادق. ومطیع اولان بوبنده‌کزی
نصل بر بروداله قبول ایتدیککزی کورمایك
ایچون انسان کور اولمالیدر... بو مینی مینی

صاحب امتیاز: سبری

عالم اسلام

فرمت مطبعه‌سی